

# OZOIR

MAGAZINE

N° 43 - OCTOBRE/NOVEMBRE 2002

Halle  
informatique

Skate Park

Logo



C'EST PARTI !!



# COIFFEUR CRÉATEUR

# MOLI

## 01 60 34 35 36

7<sup>bis</sup> av. du Général Leclerc

Entreprise  
de nettoyage  
Agence  
Ile-de-France

## A L'eau la V'Tout

- Entretien d'Immeubles
- Entretien de Bureaux
- Intervention après incendie et inondation
- Nettoyage Chantiers
- Nettoyage de surfaces vitrées

Tél. : 01 60 02 54 61

A.L.V.T. • 8/10, rue du Repos • 77330 OZOIR-LA-FERRIERE

## CHAUSSURES CAROLE et VÉRONIQUE

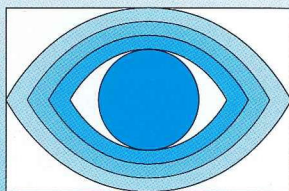
VOS PIEDS VOUS DISENT MERCI !

MEPHISTO ~ CLARKS ~ P. KAISER  
TED LAPIDUS MARCO ~ ARCUS ~ KARSTON  
ROMIKA ~ HELLER  
(Modèles en largeur +)



9, av. du Général Leclerc - 77330 Ozoir-la-Ferrière  
Tél. 01 60 02 69 29

# OPTIQUE OZOIR



Jean-Pierre BARIANT

Opticien diplômé

Dépositaire agréé CARTIER

5, AVENUE DU GÉNÉRAL LECLERC  
77330 OZOIR-LA-FERRIERE  
TÉL. : 01.60.02.95.38

## Éditorial



La politique, lorsqu'elle s'applique à la ville et qu'elle concerne très concrètement le quotidien des habitants, suscite de leur part un intérêt très important.

C'est le premier enseignement que je tire de l'exposition du « Projet de Ville » qui a attiré au mois de juin plus de 2 000 personnes sur la place de la Mairie (lire en pages 8 et 9).

Cette initiative, rappelons-le, avait pour objectif d'associer la population aux orientations futures de la politique municipale, bâties autour de trois grandes priorités : le cadre de vie, la politique culturelle et les équipements de proximité. L'exposition présentait à travers une série de grands projets les choix prioritaires de la commune.

En invitant la population à se prononcer sur ces perspectives, l'exposition du « Projet de Ville » avait pour ambition de renforcer la concertation avec les habitants. Celle-ci s'intègre dans l'ensemble de notre communication : réunions de quartiers, rencontres diverses, permanences avec les élus et moi-même. Une constatation s'impose suite à cette concertation à l'échelle de toute la ville : la satisfaction du public.

Cette observation se confirme par les contributions de 161 habitants qui se sont exprimés par écrit dans le « Livre Blanc », mis à la disposition de tous pendant toute la durée de l'exposition. Les commentaires sont globalement positifs et se sont avérés dans leur grande majorité très constructifs.

Le choix des équipements majeurs proposés, qui seront échelonnés dans le temps, en fonction des possibilités budgétaires de la Ville, n'a pas été remis en cause, au-delà des interrogations ponctuelles.

Toutes ces contributions vont maintenir la réflexion des élus pour continuer ensemble à œuvrer le plus concrètement possible au développement d'Ozoir-la-Ferrière.

Toutefois, et en attendant ce deuxième rendez-vous, je suis heureux de vous présenter au sein de ce magazine la nouvelle image de la Ville ainsi que la première réalisation du « Projet de Ville », le Skate Park. Nous l'avons installé au sein du pôle Maurice Chevalier à la suite de vos différentes remarques lors de la concertation.

Je n'oublie pas non plus le nouveau service de la municipalité aux Ozoiriens : la Halle Informatique Municipale qui a ouvert ses portes le 5 octobre dernier.

Ces réalisations ne sont pas le fruit du hasard, elles sont, au-delà de notre engagement, le reflet d'une politique et d'une réflexion qui correspond aux vœux des Ozoiriens.

Je continuerai donc à être vigilant et à écouter votre volonté pour qu'Ozoir-la-Ferrière soit encore et toujours au cœur de la vie de chacun d'entre nous.

Nous pourrions tous mesurer le chemin parcouru lors de la deuxième exposition du « Projet de Ville ».

Jean-François Oneto  
Maire d'Ozoir-la-Ferrière

## ACTUALITÉS

Une identité visuelle dynamique et rajeunie - Un artisan hors norme - La sécurité ne prend pas de vacances - La Halle Informatique Municipale - Inauguration de l'Espace Besson - Le Skate Park - Le Projet de Ville... et le reste

3



## VIE ÉCONOMIQUE

Actualités commerces - Une bonne gestion est l'essence d'une bonne politique

11



## TRAVAUX - ENVIRONNEMENT

Travaux en ville et dans les écoles - Respectons nos voisins - Le SIETOM ouvre une déchetterie - Un jeune vous parle - Le « RENARD »

14



## ASSOCIATIONS

Journées portes ouvertes - Les sorties linguistiques du CCLO - Bibliothèque - Académie de danse

18



## CULTURE

Journées du Patrimoine - Exposition de peinture et de sculpture - 7<sup>e</sup> Festival Jazz et Blues d'Ozoir - Dan Inger: le blues du Portugal - 10<sup>e</sup> Salon d'automne Iris

19

## PORTRAIT

Les 40 ans de l'école Gruet

23



## SCOLAIRE - JEUNESSE - ENFANCE

De la viande bovine dans nos cantines ? - Des fresques pour Plume Vert - Belle Croix fait son Salon de peinture - Petite enfance - Vacances jeunes - Semaine du goût - Animateurs wanted - Le bon « Loisirs jeunes »

25



## SPORTS

Tennis : encore des champions - Coupe du monde d'athlétisme - Brèves - Équitation - Trophée des Champions - Twirling bâton - Un nouveau président pour le Taekwondo

28



## SOCIAL

Parlons social - Le CCAS annonce

30

## ÉCHOS

La fête nationale - Les feux de la Saint-Jean - La Fête de la musique - Le Gymnase Boulloche - Le vide-greniers des Margotins - Des changements pour les ministres du culte

31



et vos rubriques habituelles :  
Agenda, p. 33 • Carnet et hommage, p. 36

## \* AMBULANCES DE PONTAULT-COMBAULT \*

Tous transports sanitaires assis ou allongés

82, rue Lucien Brunet - BP 62  
77340 PONTAULT-COMBAULT  
Tél. 01 60 28 24 34 - Fax 01 64 39 54 05

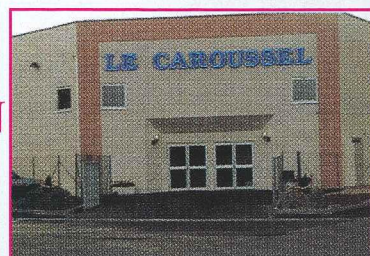
2, rue de la Croix Saint Marc  
77220 TOURNAN EN BRIE  
Tél. 01 64 25 32 32

## LE CAROUSSEL

Rue de la Ferme du Presbytère  
77330 OZOIR-LA-FERRIERE  
Tél. 01 60 02 57 57 - Fax 01 60 02 55 70

Toutes vos  
réceptions...

LOCATION  
DE  
SALLES



## TECHNIVOLUTION

Génie Climatique & Frigorifique  
CONCEPTION - INSTALLATION - DÉPANNAGE - MAINTENANCE  
Toutes installations climatiques et frigorifiques  
32 bis av. du Général Leclerc - 77330 OZOIR LA FERRIÈRE  
Tél. : 01.60.02.89.52 Fax : 01.60.02.58.89  
E-mail : technivolution@technivolution.com

**SÉCURITÉ**  
**TEST**  
G.C.T.A.  
CENTRE DE CONTRÔLE  
Gretz Contrôle Techniques Automobiles  
N° agrément S077T024

NOUVELLE  
ADRESSE

13, rue de la Ferme (face à Intermarché)  
77220 GRETZ-ARMAINVILLIERS

Ouvert du lundi au samedi  
de 8h15 à 12h et de 13h30 à 19h  
Tél. : 01 64 06 49 38  
Fax : 01 64 25 38 08



## La Treille

Vente de vins de propriétés...

Champagnes, Alcools, ...

Week-ends dégustations...

71, av. du Général-de-Gaulle - 77330 Ozoir-la-Ferrière  
TÉL./Fax : 01 64 40 19 41

## Tropiques Diffusion

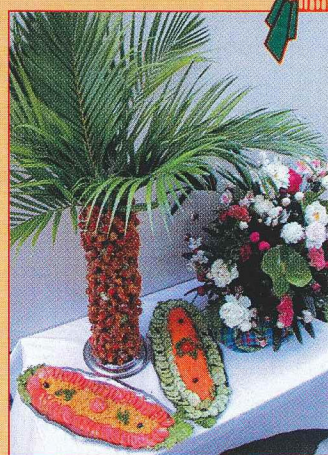
Spécialités  
Antillaises



Traiteur  
J.M. Floro

Organise vos réceptions,  
mariages, lunchs,  
vins d'honneur,  
repas d'affaires,  
cocktails, buffets.

A votre disposition,  
une large gamme  
de produits  
très appétissants :  
acras de morue,  
petits boudins,  
crabes farcis, navettes,  
pains surprise, canapés...



Livraison ou mise à disposition dans nos locaux  
de buffets créoles et de buffets campagnards.

8, rue Lavoisier • 77330 Ozoir-la-Ferrière

Tél. 01 60 02 89 92 • 01 64 40 11 28

Fax 01 60 02 55 06

## La Flûte d'Ozoir

Maison Martinho



## Boulangerie - Pâtisserie

1, avenue Edouard Gourdon - Ozoir

Tél. : 01.60.02.25.20

Pour réussir votre journée ou soirée d'anniversaire,  
réception, mariage, baptême, ...  
et surtout pour recevoir !

Pièces montées

Pains surprise, petits fours salés, canapés prestige...

# Une identité visuelle dynamique et rajeunie



au cœur de la vie

Ozoir-la-Ferrière, au cours des vingt-cinq dernières années, a beaucoup évolué, notamment en terme de population, passant de 8 000 habitants à pratiquement 21 000 en 2002.

Ces nouveaux habitants, aujourd'hui très nombreux, et même certains anciens, ne se reconnaissent plus au travers du blason de la Ville. En effet, celui-ci a perdu ses valeurs représentatives : peu de personnes sont capables d'expliquer le pourquoi du blason. Il ne subsiste dès lors que le côté affectif.

Afin de rajeunir et de dynamiser l'image d'Ozoir, village devenu ville, il a été décidé de créer un logo.

Le logo retenu après consultation de plusieurs projets représente les valeurs d'une ville dynamique : un logo en mouvement, d'une ville fédératrice ; un logo à facettes, d'une ville moderne ; un logo contemporain et classique.

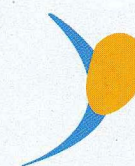
Durant six jours consécutifs, vous avez pu découvrir la construction du logo, morceau par morceau, sur une toile installée devant la Mairie. Un petit dépliant (voir ci-contre) vous a aussi été distribué, vous permettant de mieux comprendre la création de ce logo.

Le blason, quant à lui, ne sera plus employé que par M. le Maire d'Ozoir-la-Ferrière pour les correspondances officielles.

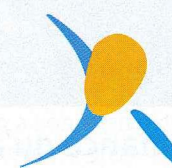
Nous sommes convaincus que cette image sera prochainement au cœur de la vie de chacun d'entre nous.



À l'est de Paris...



... rayonne  
un cœur de ville...



... où la nature  
éclôt...



... et les citoyens  
s'épanouissent...



... riches de leur  
diversité.

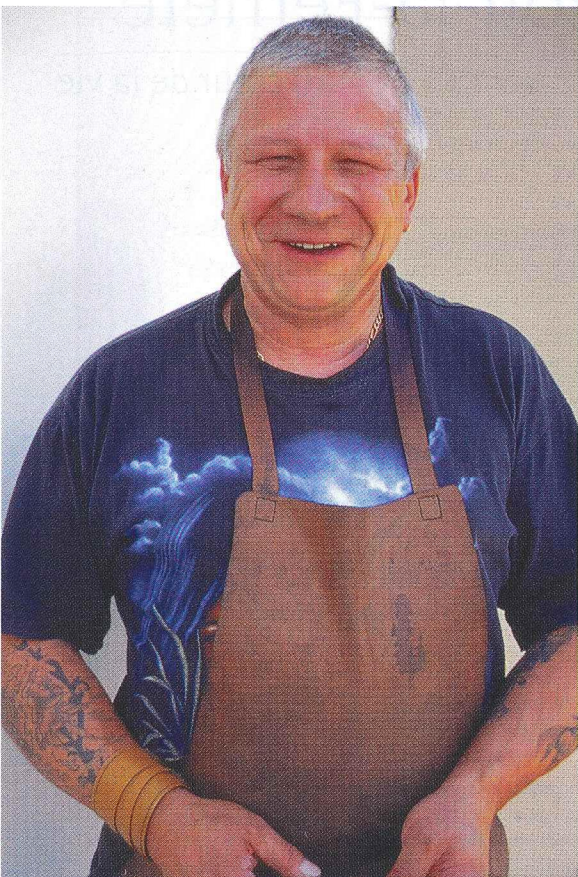
Bienvenue dans Votre ville.



au cœur de la vie

DE LA LOGISTIQUE AUX GRILLES DU CHÂTEAU

# Un artisan hors norme



goupille, cogne et recogne, et surtout, tient soigneusement à l'écart la moindre soudure à l'arc. Sachant que le plus petit marteau avoisine les 2 kilos, tout cela signifie une bonne dose d'huile de coude et une énergie équivalente. Sous ses coups, ô combien répétés, le fer courbe l'échine et se plie à toutes ses volontés, depuis l'effilement en pointe aiguë jusqu'aux volutes les plus élégantes. Il ne suffit pas de frapper fort, pour réussir il faut aussi être précis.

La passion de M. Boiteux pour la forge est déjà ancienne : depuis plus de 20 ans, il s'adonne à la sculpture sur métaux, une discipline qui allie artisanat et art au sens le plus noble.

Sa belle inspiration transforme la vulgaire ferraille en des formes évocatrices que nous espérons pouvoir vous présenter bientôt, pourquoi pas lors d'un prochain salon de peinture et de sculpture ?

## Une arrivée à Ozoir réussie

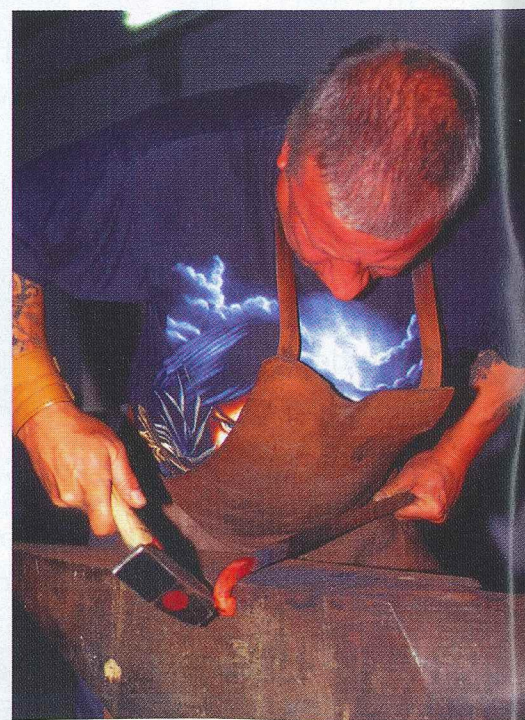
Son installation dans le métier est aussi une belle aventure. Cadre supérieur dans une entreprise de logistique, licencié économique il y a deux ans, M. Boiteux a décidé « de ne plus travailler pour les autres » et de vivre de, et pour, sa passion. Il est d'abord retourné sur les bancs de l'école auprès de l'AFPA pour acquérir son diplôme de ferronnerie.

Il a ensuite vainement présenté son projet plus d'une centaine de fois. C'est finalement la volonté des élus d'Ozoir et l'intervention du relais emploi, pour l'implantation, et celle de M<sup>me</sup> Rigot de l'AFILE 77\*, pour le financement, qui lui ont permis de démarrer son activité. Il a ainsi été accueilli par M. Cha-

nussot dans les locaux de sa société « Offredy », rue Lavoisier, qui lui aussi a mis la main à la pâte afin de faciliter son installation. Avec des machines et du matériel récupéré dans les brocantes et les ventes aux enchères, M. Boiteux a enfin pu donner ses premiers coups de marteau à la fin du printemps.

Cette réussite exemplaire alliant une volonté « de fer » et l'intervention intelligente de multiples partenaires trouve aujourd'hui un premier aboutissement avec une commande de taille puisqu'il s'agit de la réalisation d'une réplique exacte des grilles d'honneur du Château de Chamarande. Deux fois 14 mètres de grilles, un travail de plusieurs mois et l'assurance d'une belle carte de visite. ■

\* Association pour le Financement d'Initiatives Locales pour l'Emploi



**C'est la chance qu'a su saisir la Ville d'Ozoir en accueillant M. Boiteux, forgeron de son état. Installé depuis peu dans les locaux de la Société Offredy, l'art de M. Boiteux mérite qu'on s'y arrête.**

La visite de son atelier est impressionnante : un stock de ferrailles de toutes tailles, de formes diverses, et au bout de la « chaîne », des objets finement sculptés qui ne conservent plus rien de la lourdeur du matériau.

« La chaîne », ce n'est vraiment qu'une image, car M. Boiteux travaille de façon purement artisanale, à l'ancienne. Il perce, goujonne,

# La sécurité ne prend pas de vacances

**Les résultats obtenus grâce au développement de l'opération « Tranquillité Vacances » organisée par la police municipale d'Ozoir-la-Ferrière sont la preuve formelle que la sécurité repose sur une prévention et une surveillance accrues.**

Pas étonnant donc qu'Ozoir soit en tête de la circonscription, puisque nous avons la seule police municipale fonctionnant 24h/24 et 7j/7. Ses seize policiers ont surveillé pendant les vacances quelques 663 pavillons, soit 100 de plus que l'année dernière. Résultat : la baisse spectaculaire du nombre des cambriolages en vil-

le depuis le mois de janvier 2002 se confirme, même pendant la période des vacances. De plus, cette année, pour faciliter l'inscription à cette opération, les fiches pouvaient être envoyées par correspondance. Une formule très pratique pour les Ozoiériens ayant des difficultés pour se déplacer.

bénéficié d'un enseignement théorique et pratique, ainsi que de sorties organisées avec le concours des moniteurs de la police municipale. A la fin de cette formation, une attestation leur a été remise, preuve de leur « bonne conduite ». Pour la rentrée, cette initiative sera étendue aux groupes scolaires. ■

## Succès du Junicode

Cent-quatre-vingt-onze enfants ont profité de l'opération Junicode, destinée à les sensibiliser aux risques de la circulation à l'occasion des trajets scolaires, et notamment aux règles de la circulation à vélo dans la ville. Les enfants de 6 à 12 ans des centres de loisirs Dolto et des Margotins ont



# Halle Informatique Municipale

Un nouveau service...au service des Ozoiériens !

**Apprenez, créez, échangez, communiquez et divertissez-vous.**

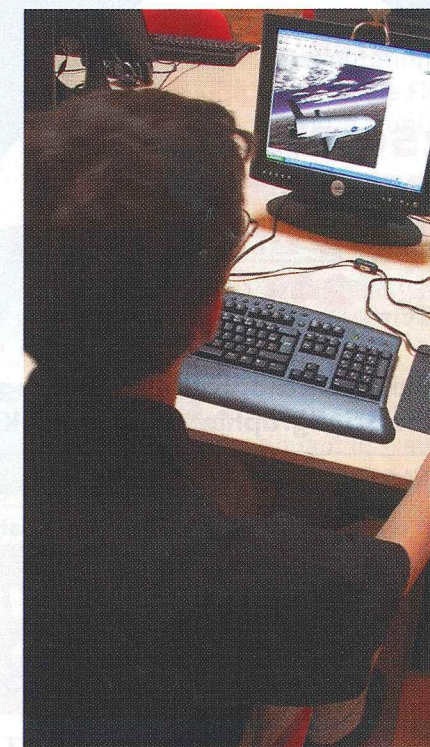
Conçue pour que chaque habitant de notre Ville puisse bénéficier d'un accès privilégié aux technologies de la communication, de l'information et du multimédia, la HIM est un lieu convivial au service de chacun. C'est un lieu de formation, de création mais aussi de divertissement.

Étudiée pour être accessible au plus grand nombre et répondre aux besoins des Ozoiériens, quelque soit leur niveau, la HIM est ouverte depuis le 5 octobre après trois mois d'installation menée de main de maître par Frédéric Chambrin.

**LE LIEU :** Groupe scolaire Belle Croix, salle polyvalente, Rue Jean Cocteau. Tél. 01 60 02 99 18  
Tél. Régie : 01 64 43 35 88

**LE MATERIEL :** 28 postes polyvalents (dont 10 avec graveur) reliés en réseau à l'Internet haut débit. 28 casques et micros, 2 scanners, des imprimantes, des webcams. Très bientôt : des postes vidéo

numérique, création musicale, photo, PAO... Vous y trouvez tous les logiciels bureautiques indispensables pour vos projets et bientôt des logiciels plus spécifiques : PAO, retouche d'images, montage vidéo.



## LES HORAIRES

*Sessions de découverte (1 heure) : présentation des lieux, Ou établissement avec vous d'un parcours de formation.*

Mardi de 19 à 20h, mercredi et jeudi de 18 à 19h, samedi de 9h30 à 10h30

Accès libre : Ensemble des services, sans assistance animateur.

Mardi de 17 à 19h, mercredi de 14 à 18h, samedi de 10h30 à 13h et de 14 à 18h  
Spécial demandeurs d'emploi : mardi de 9 à 11h

La HIM est aussi ouverte aux classes élémentaires (6h/semaine), aux centres de loisirs (1h30/semaine), aux associations.

## LES TARIFS

Accès libre : à partir de 5 € pour 5H,

Stages micro ou Internet : 50 €

Tarifs réduits pour RMI, demandeurs d'emploi et minimum vieillesse.

## LES INSCRIPTIONS

- remplir le formulaire d'inscription que vous trouverez à l'accueil mairie ou à la HIM, se rendre au service des régies muni du formulaire,
- acheter un nombre d'heures d'utilisation (minimum de 5h ou multiple de 5).

Vous devez obligatoirement débiter par une session de découverte : vous informez l'agent des régies de la date de votre venue à la HIM. (ou bien vous téléphonez à la HIM). Attention ! les sessions sont limitées à 8 participants. A l'issue de la session, l'animateur HIM vous remet votre carte d'adhérent.

# CENTRE EAU VIVE

**Arrosage automatique**  
**Bassins - Pompes**  
**Vente - Installation - S.A.V.**

Tél. : 01.64.63.52.63

11, rue Raspail - 77450 MONTRY  
 Fax : 01.60.04.56.49 - Tél. Voiture : 06.07.22.26.04

# ACS AUTOMOBILES.

**MÉCANIQUE - TÔLERIE - PEINTURE**  
**TOUTES MARQUES**

- Vente véhicules neufs et occasions.
- Prêt véhicule.

☎ 01.60.02.67.00

30, rue de Lésigny • 77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE  
 Fax 01 64 40 05 98

**MÉDECINE**  
 HOSPITALISATION - CENTRE D'EXPLORATIONS FONCTIONNELLES  
 CARDIOLOGIE - GASTRO-ENTEROLOGIE - PNEUMOLOGIE  
 NEUROLOGIE - ONCOLOGIE ET TOUTES SPÉCIALITÉS

**CHIRURGIE**  
 ADULTES ET ENFANTS  
 TOUTES SPÉCIALITÉS  
 URGENCES MAINS

**S.O.S. MAIN**

**LA FRANCIENNE**  
 CLINIQUE  
 Tél. : 01 64 43 43 00

**UNE ÉQUIPE DE PLUS DE 250 PERSONNES DONT 50 MÉDECINS À VOTRE DISPOSITION 24H/24**

y compris Radiologie Echographie Mammographie  
 Scanner Angiographie Scintigraphie Laboratoire Kinésithérapie

**TOUTES URGENCES 24H/24 : 01 64 43 43 43**  
 Centre d'urgences refait à neuf et homologué par le Ministère de la Santé

**Présence médicale sur place 24H/24**

16, avenue de l'Hôtel de Ville - 77340 PONTAULT-COMBAULT (50m de la mairie)  
 Tél. : 01 64 43 43 00 (Accueil et Consultations) - Fax : 01 64 40 68 60  
 ÉTABLISSEMENT CONVENTIONNÉ S.S. ET MUTUELLES

Le plus Grand Bloc Opératoire de l'Est Parisien

Plateau technique Ultra-Moderne accessible 24H/24

La seule unité homologuée de Réanimation Polyvalente Médicale, Cardiologique et Chirurgicale Privée de l'Est Parisien

Le plus Grand Centre de Chirurgie Ambulatoire homologué de l'Est Parisien

FÉDÉRATION EUROPÉENNE DES SERVICES D'URGENCES MAINS

Le seul Centre Urgences Mains Réimplantations 24H/24 de l'Est Parisien

Chambres refaites (TV Satellite...)

## Inauguration de l'Espace Besson

Une championne et une femme de caractère : Colette Besson

En préambule à la grande soirée organisée à l'occasion des Trophées des Champions, la Municipalité d'Ozoir-la-Ferrière a tenu à rendre hommage à Colette Besson, marraine de la soirée, dont un gymnase de notre ville porte le nom.

Jean-François Oneto a donc baptisé officiellement le 13 septembre 2002, l'Espace Colette Besson, consacré à la fois aux sports, aux arts et à la culture. Médaillée d'or olympique du 400 m en 1968, Colette Besson a reçu la médaille de la Ville des mains du maire d'Ozoir-la-Ferrière qui a rappelé la carrière exceptionnelle et l'engagement personnel de notre grande championne dans d'autres domaines que le sport, notamment l'humanitaire. A son tour, cette dernière a pris la parole pour préciser que la pratique du sport est non seulement bonne pour la santé et le



moral, mais laisse pour toute la vie d'excellents souvenirs. Les champions d'hier et d'aujourd'hui ont toujours valeur d'exemple pour les générations futures.

Elle a conclu cette inauguration en insistant sur le fait que si l'activité sportive de haut niveau nécessite

de grands efforts à un moment précis, la dernière ligne droite, celle de la vie, est quant à elle très longue, et c'est tout au long de son existence que l'on se doit de mettre en pratique les valeurs morales et humaines acquises dans la pratique du sport.

## Skate Park : c'est parti !

Les Ozoiriens passionnés de skate s'étaient donné rendez-vous samedi 14 septembre à 14h30 pour l'ouverture du Skate Park au pôle Maurice Chevalier.



L'inauguration, en présence de Jean-François Oneto et de Christine Fleck (adjointe au maire déléguée à la Jeunesse), a réuni environ 200 jeunes.

Le soleil était de la partie et nous avons pu assister à des démonstrations du « team » de Coulommiers. Thomas (19 ans), Julien (18 ans), Michaël (18 ans) et Manu (16 ans) nous avaient concocté un programme acrobatique qui a saisi l'assemblée.

Première réalisation du Projet de Ville, le Skate Park est conçu sous forme de modules pour un jeune public pratiquant le skate, le roller et le vélo acrobatique. A l'occasion de cette inauguration, les responsables de la Municipalité en charge de ce projet ont largement insisté sur les règles de sécurité. Genouillères, protège-poignets et casques sont donc obligatoires pour pouvoir utiliser ces installations.

Ce nouveau lieu d'échanges et de rencontres sera accessible gratuitement toute l'année pour ceux qui désirent pratiquer ces sports.

INTERVIEW DE M. ANDRÉ BOYER ADJOINT DÉLÉGUÉ À L'URBANISME ET AUX TRAVAUX

# Le Projet de Ville...et le reste



M. Boyer, adjoint délégué à l'urbanisme et aux travaux

**La présentation du Projet de Ville aux Ozoiriens a eu lieu du 22 au 29 juin. Il est l'émanation d'un travail de longue haleine.**

**Ozoir Magazine : Comment est-on arrivé à concevoir ce Projet de Ville ?**

André Boyer : Le Projet de Ville est l'émanation de constatations faites sur le terrain avant notre élection. Mais il est aussi le résultat de l'état des lieux effectué depuis un an et surtout d'une écoute attentive des Ozoiriens lors des nombreuses réunions de quartiers.

**OM : Comment avez-vous élaboré ce Projet ?**

AB : Cela a été un travail sur une année sous l'impulsion de notre Maire, à la fois au sein de la Direction de l'Aménagement et du Développement Urbain et aussi en comité de pilotage regroupant des élus et les techniciens concernés.

**OM : Quels ont été les facteurs déclencheurs du Projet de Ville ?**

AB : Le premier résultat du constat de sous équipement d'une ville de plus de 20 000 habitants et de la forte attente des Ozoiriens envers

certaines infrastructures (salle des fêtes, locaux associatifs...).

Le second de la nécessité d'entretenir les infrastructures existantes car nous les avons trouvées, pour certaines, dans un état déplorable.

Mais surtout, nous avions le désir de globaliser notre réflexion sur l'ensemble de la Ville. Nous avons donc inscrit notre réflexion sur le long terme car nous nous refusions à agir au coup par coup comme c'est souvent le cas. Cela entraîne des dépenses beaucoup plus importantes.

**OM : Quelles furent les premières approches ?**

AB : Il ne fallait pas partir « le nez dans le guidon ». Nous avons donc commencé par définir une méthodologie de travail, tiré le bilan sur la situation du patrimoine communal, et enfin, pris en compte des demandes nouvelles. Un plan de développement durable, dit « Projet de Ville », s'imposait, c'est-à-dire un ensemble de propositions sur le court, moyen et long terme, proche des citoyens et des quartiers, qui serait soumis à la population et ouvert à la concertation le plus tôt possible. Il est apparu notamment que les lieux de culture, de loisirs et le milieu associatif avaient été un peu oubliés. A titre d'exemple : une salle des fêtes, nécessaire à court terme, l'aménagement de la Ferme Pereire à des fins culturelles, associatives ou encore de loisirs. Sur les indications du comité de pilotage, la Direction de l'Aménagement et du Développement Urbain municipal a mis en forme le « Projet de Ville » présenté au public du 22 au 29 juin.



Le pôle Maurice Chevalier : un site d'avenir

**OM : Pourquoi avoir choisi la présentation au public ?**

AB : Nous avons promis une logique de communication et de concertation pour que tous les Ozoiriens voulant s'impliquer dans les grandes orientations de la Ville puissent intervenir. De ce fait, l'exposition du projet sur la place publique est très rapidement devenue évidente à nos yeux. Chaque habitant pouvant s'y rendre et déposer son avis sur le



Un auditoire attentif à la présentation des futurs équipements de la Ville

*Livre Blanc* placé à cet effet. Aujourd'hui, nous pouvons nous réjouir de ce succès puisque environ 2 000 personnes sont venues nous interroger et visiter l'exposition. Les services de l'État invités à l'exposition ont d'ailleurs relevé avec intérêt que le projet et l'initiative de communication dont il a fait l'objet s'intégrait dans l'esprit de la loi « Solidarité et le Renouveau Urbain » (S.R.U.).

D'ailleurs, dans les prochains mois nous devons également travailler dans ce sens pour établir le Plan Local d'Urbanisme P.L.U. (ex P.O.S.).

**OM : Vous avez recueilli différents avis sur ce Livre Blanc. Quelles sont les principales remarques, et surtout qu'allez-vous en faire ?**

AB : Le *Livre Blanc* a été, bien sûr, analysé avec attention et il apparaît un réel intérêt du public pour les différents projets. Les différents avis sont globalement positifs avec une mise en exergue de la cohérence globale du projet, du mode de concertation choisi et du désir de communication. Les choix marqués pour la création d'espaces verts, de la salle des fêtes, du gymnase et du

maintien de la Ferme Pereire dans le patrimoine communal ont eux aussi été approuvés.

Il ne faut pas non plus ignorer des inquiétudes sur tel ou tel aspect du projet : ainsi, la fermeture de l'école Arluison suscite des craintes, l'éloignement du Skate Park était aussi évoqué. Certains sujets, absents du Projet de ville, nous ont été signalés : des pistes cyclables, une poste en centre ville... voilà autant de points sur lesquels il nous faudra répondre dans l'avenir.

Cependant, la méthodologie de travail, aussi bien que le fond et la forme du Projet de Ville, ont été appréciés par les Ozoiriens. Ils se sentent acteurs du projet au sujet duquel nous avons sollicité leur avis d'entrée de jeu.

**OM : Comment sera financé ce projet d'une ampleur sans précédent ?**

AB : D'un montant de 1,5 millions d'euros par an pendant 10 ans, il sera financé en faisant appel aux subventions et aux ressources de la municipalité. Les recettes de l'augmentation des impôts locaux seront d'ailleurs, uniquement affectées à la réalisation de ce Projet de Ville.

**OM : Vous dites que le projet sera étalé sur 10 années, vous avez établi un calendrier de réalisation ?**

AB : Bien entendu, nous avons calé dans le temps toutes ces opérations en fonction des possibilités de financement, de l'urgence des réalisations, de la logique de progression des travaux.

Aujourd'hui, la première réalisation qui a vu le jour est le Skate Park. Vous remarquerez que cette implantation a tenu compte de l'avis des Ozoiriens. En effet, nous avions initialement prévu une implantation près du cinéma d'Ozoir, or les habitants ont pensé, à juste titre, que l'endroit était un peu trop éloigné du centre ville. Nous avons donc décidé de l'implanter provisoirement au sein du pôle Maurice Chevalier.



Un patrimoine splendide

Les opérations qui viendront ensuite, au cours de l'année 2002-2003, sont la démolition de l'ancienne station d'épuration, la déchetterie et la salle des fêtes.

Viendront ensuite, sur la période 2003-2004, l'aménagement de la Place des Sports, dite place du marché, ainsi que de ses abords, le futur gymnase situé sur le terrain de la Mare Detmont, les premiers aménagements de la Ferme Pereire et l'espace Coluche.

**OM : Mais la Ville avait des besoins urgents ?**

AB : Disons qu'elle a des besoins récurrents. Le Projet de Ville ne doit pas nous faire oublier que nous avons, entre autres choses :

- les rues, les bâtiments communaux existants et les espaces verts à entretenir,
- des réseaux d'assainissement à mettre en conformité,
- un éclairage public à réhabiliter,
- des kilomètres de trottoirs à réaliser.

Ajoutons à cela les réhabilitations diverses comme celles de la piscine et du gymnase Boulloche afin qu'ils répondent aux normes.

Naturellement, nous sommes aussi très attentifs aux travaux d'embellissement de la Ville réalisés par les Services Techniques. Je saisis ici l'occasion de les saluer pour l'énorme travail qu'ils accomplissent.

Il y a donc bien le « Projet de Ville » et le Reste !



ALPHA T.P.

## TRAVAUX PUBLICS

1, rue Léonard de Vinci - BP N°106

Z.I. La Haie Passart - BP 106 - 77253 BRIE-COMTE-ROBERT CEDEX

Tél. 01 64 05 29 66 +

Télécopie 01 64 05 82 01

RCS MELUN B 327 880 779

**LORS D'UN DÉCÈS,  
IL FAUT POUVOIR  
COMPTER SUR QUELQU'UN.**

### SOS DÉCÈS

Vous conseille, vous assiste  
Organise les obsèques  
Partout en France

**N° Vert 0 800 049 049**

Une présence 24 heures /24 et 7 jours sur 7

SOS DÉCÈS, sur simple appel, apporte des solutions  
concrètes par son réseau de professionnels agréés.

www.sosdeces.com

Siège : SOS DÉCÈS - 50, boulevard Edgar Quinet - 75014 PARIS

### Office Central de Restauration Scolaire

Spécialisé dans les repas pour enfants  
Gestion de restaurants scolaires  
Repas individuels pour collectivités

Tél : 01 64 40 19 90

Fax : 01 64 40 17 12

Z.I. - 12, Rue Louis Armand

77330 OZOIR-LA-FERRIERE

# LES CARS BIZIERE

## VOTRE TRANSPORTEUR

### AUTOCARS DE LIGNE - EXCURSIONS

4, Rue de l'Hospice - ROZAY-EN-BRIE

# Tél : 01.64.25.60.46

## L'agence de l'immobilier sur mesure



Projet Immobilier, c'est le nom de l'agence immobilière du 37 bis Avenue du G<sup>al</sup> Leclerc. Ouverte depuis le début du mois de juin, l'agence de M. Canard vous propose l'ensemble des produits immobiliers classiques : appartements, maisons, terrains, commerces (vente ou et location). Un soin particulier est apporté au service et au conseil : réglementation, financement, jusqu'à la recherche de l'amiante éventuelle. Avec l'agence située à Chevry Cossigny, Projet Immobilier couvre un vaste secteur et peut élargir votre choix.

Les horaires : Du mardi au samedi, 9h30-12h et 14h-19h - Tél : 01 60 02 77 21

## CK2 à votre service

Au 13 de l'avenue du G<sup>al</sup> Leclerc, une boutique de prêt à porter hommes, femmes, enfants va vous séduire.

Depuis la mi-juillet, Carole et Lila pourront non seulement vous conseiller mais aussi partir à la recherche du vêtement rêvé. Dans toutes les gammes de prix, de 4 à 77

ans, il vous suffit de donner une description du vêtement désiré, et quelques jours plus tard, elles vous rapporteront le fruit de leurs recherches, et ce, sans obligation d'achat ! Étonnant, non ? A noter aussi des grandes tailles, sur commande, et bientôt un rayon bijoux.

Les horaires : en semaine, 10h-13h et 15h-19h et le samedi 10h-19h



## L'Univers joue du pinceau



La librairie-papeterie-presse-cadeaux L'Univers a ouvert récemment un rayon peinture :

- Des articles professionnels haut de gamme, à des prix ultra compétitifs.
- Pinceaux : martre ou kolinski,
- Aquarelle, peinture à l'huile, à bois ou acrylique et encore châssis à clé en lin ou fusains, bref un assortiment de choix.

La librairie offre aussi la possibilité de commander, y compris des ouvrages sur les beaux-arts remisés.

Et en prime une exposition d'œuvres variées d'artistes d'Ozoir !

L'univers, Avenue Raoul Nordling

Du lundi au vendredi 9h-12h30 et 16h30-19h30

Samedi 9h-13h - Tél : 01 64 40 08 51

## EN BREF

### BNP Paribas sur la place des Sports

Depuis le 13 mai, l'équipe de la banque BNP Paribas officie au 20 bis, avenue du général Leclerc (immeuble Le Florian).

### Du nouveau pour les amis

Le Relais des Amis, 126 avenue du G<sup>al</sup> Leclerc, s'est récemment agrandi et propose désormais en plus de son activité de « bar-tabac-presse-loto-rapido », un PMU agréé « café-course ». Les aficionados pourront ainsi suivre les épreuves sur écran et en direct.

Les horaires : du lundi au jeudi 7h-20h, samedi et dimanche 9h-20h plus des nocturnes certains jours de courses. Fermé le jeudi.

## M&CI, la mode à Ozoir



**M&CI** Le nouveau salon de coiffure du centre ville, dont le travail artistique est basé sur la

créativité, vous offre, pour faire connaissance, un conseil transformation sur :

- le choix d'une coupe,
- d'une couleur,
- ou d'un effet méché.

M&CI utilise des produits de technologies américaines avancées pour les balayages à l'argile, mèches contrastées et éclaircissement lumière.

M&CI vous reçoit avenue du G<sup>al</sup> Leclerc tous les jours de 9h à 19h30

Tél : 01 60 34 35 36



**S.A.R.L. MIGNOT**  
MÉCANIQUE - DÉPANNAGE - REMORQUAGE  
TÔLERIE - PEINTURE

**CHRONO-SERVICE** **NOUVEAU**

Entretien de votre véhicule sans rendez-vous  
**Toutes marques à des prix forfaitaires**

25, avenue d'Armainvilliers  
77220 GRETZ-ARMAINVILLIERS  
Tél. : 01 64 07 14 31 - Fax : 01 64 25 38 08



**CENTRE  
AUTO**

VÉHICULES NEUFS ET D'OCCASION  
VÉHICULES RÉCENTS (Usine)  
FAIBLE KILOMÉTRAGE - TOUTES MARQUES

15, rue de la Ferme (face à Intermarché)  
77220 GRETZ-ARMAINVILLIERS  
Tél. : 01 64 07 36 20 - 01 64 07 14 31

**laresche**

*La passion du Bois*

Les Pros du BOIS au service  
Des Pros du BATIMENT

UN VRAI STOCK, 6000 m<sup>2</sup> dédiés aux bois, panneaux, parquets, lambris, fenêtres, portes, ...

- Bois de coffrage et d'échafaudage...
- Bois de charpente en sapin, chêne, lamellé, ...
- Bois de couverture, bardeaux et Polytuil
- Bois et panneaux de décoration et d'agencement, lambris parquets, placards, ...
- Menuiseries industrielles, portes, escaliers, fenêtres, volets, ...
- Lasures, vernis, pointes, outillage, ...

DEPOT OUVERT AU PUBLIC  
Du lundi au vendredi 7h30-12h00 et 13h30-17h30  
Samedi 8h00-12h00

Parquet flottant  
CHENE  
A partir de 27,44€ TTC/m<sup>2</sup>

DEPOT :  
7 RUE LOUIS ARMAND  
ZONE INDUSTRIELLE  
77330 OZOIR LA FERRIÈRE  
Tél : 01 60 18 59 89  
Fax : 01 64 40 46 40

**M.M.GAZ**

Michel MARTIN, Artisan

**CONTRAT  
D'ENTRETIEN**

MAINTENANCE • DÉPANNAGE • INSTALLATION DES CHAUDIÈRES  
CHAUFFE-BAINS GAZ ET ÉLECTRIQUE  
DÉTARTRAGE • DÉSEMBOUAGE • RAMONAGE

19, allée des Hirondelles - 77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE  
Tél./Fax : 01 64 40 32 85 - Port. 06 85 42 74 71

**Renaux Stores**

**DécoStory**  
STORES - FERMETURES - MENUISERIES

STORES - VOILETS - FENÊTRES  
PORTAILS - CLÔTURES

57, Grand Rue - 77135 PONTCARRÉ  
**01 64 66 03 25**  
Fax : 01 64 66 02 90  
adresse internet : www.renauxstores.com

Expert SOMFY et QUALIBAT

**JD JEAN DUROY  
RAVALEMENT**

Le spécialiste de la façade  
depuis plus de 20 ans

- Anti-fissures
- Imperméabilité Peinture
- Isolation extérieure

Garantie décennale

"La rénovation de votre patrimoine  
en toute sécurité"

15, avenue Thiers - 77330 Ozoir-la-Ferrière  
**01 64 40 38 48**

**cm**  
Conseil  
Marketing  
Publicité

Pour toutes vos insertions publicitaires  
Contactez Sébastien Tournant au :  
**06 10 91 60 91**

Les Espaces Multi-Services - 56 Bd de Courcerin  
77183 Croissy-Beaubourg - Tél : 01 64 62 26 00

## Une bonne gestion est l'essence d'une bonne politique

L'absence de choix d'investissement en 1995 et la mauvaise maîtrise des dépenses courantes furent une lourde erreur politique. Trois hausses d'impôts successives, l'augmentation de la dette de 36 %, l'économie d'investissements durant quatre longues années et l'insuffisance d'entretien des biens municipaux, ont tout juste permis un rééquilibrage des finances qualifié de fragile selon le rapport de l'audit.

En 2001, nous avons mesuré toute l'importance des besoins de la ville en matière de sécurité, jeunesse, communication, investissements, entretiens urgents, etc., et nous avons voté un budget de transition dont nous avons volontairement limité les dépenses à hauteur de 90 %. Cela nous a permis d'absorber durant cette année charnière :

- l'évolution de la masse salariale liée à 3 % d'augmentation de l'effectif fin 2000 (76 220 € soit 0,5 MF),
  - des travaux urgents dans les écoles (76 220 € soit 0,5 MF),
  - le réajustement de l'avance de trésorerie du CCAS,
  - le financement des investissements engagés tel que marché, conservatoire, etc.,
  - l'achat des locaux ex Diversey qui n'était pas prévu (609 755 € soit 4 MF).
- Durant ces dernières années, la Ville investissait 90 € (590 F) par an et par habitant alors que la moyenne nationale était de 150 € (984 F), chiffres confirmés par le rapport de l'audit.
- Dès lors, une augmentation des taux d'imposition était inéluctable afin de rattraper le retard d'investissement.

Nous avons décidé de porter cet effort fiscal à 4,54 %, correspondant en moyenne à 12 € par habitant (voir exemples ci-dessous). L'augmentation d'impôt correspond au cinquième de l'effort d'investissement annuel et sans augmenter le niveau de la dette, permettra la réalisation sur deux mandats du projet de ville ambitieux présenté ce printemps.

Nous avons commandité l'audit financier pour nous assurer que cette augmentation sera la seule de notre mandat. Le rapport de l'audit confirme premièrement la situation fragile de nos finances et nous assure ensuite de la cohérence de nos choix politiques avec notre volonté d'une maîtrise stricte et impérative des dépenses publiques.

Une bonne gestion est l'essence d'une bonne politique, nous serons vigilants pour que nos promesses soient tenues.

### Évolution par foyer de la taxe ville

SECTEUR	Catégorie d'habitat*	Surface brute en m <sup>2</sup>	Part communale en 2001 (€)	Loi de finances 2002** (€)	Part communale en 2002*** (€)
Poirier	4M	125	617	624	652
Brèche	5	103	459	464	485
Belle-Croix	5	97	454	459	480
Agneaux	5M	115	527	532	556
Archevêché	5M	112	525	530	554
Doutre	6	56	299	302	316
Archevêché	4	98	543	548	573
Bréguet	5	147	594	600	627
Brèche	5	165	630	636	665
Notre-Dame	5	156	657	664	694

\* Classification officielle établie en fonction du confort global des habitations  
 \*\* Augmentation induite par la loi de finances (+1%)  
 \*\*\* Augmentation de 4,54 % votée par le Conseil municipal + celle de 1% induite par la loi de finances votée par l'État



# Travaux en ville

## Cet été, les tondeuses ont fonctionné à tout va !

Le fleurissement de la Ville lui aussi a connu un rythme effréné. Après les différents saccages du printemps, le travail des services municipaux a redonné éclat et vitalité à nos massifs et à nos carrefours.

## Les travaux réalisés pendant l'été

• Réfection des voies suivantes : François de Tessan, Raoul Nordling, Avenue Colbert, rues des Bleuets et des Glycines. Des candélabres ont aussi été posés rue des Bleuets. La météo capricieuse de l'été a provoqué un peu de retard dans la réalisation de ce programme mais nous avons néanmoins atteint nos objectifs.

➤ Réaménagement des arrêts de bus « Brèche aux Loups » de l'avenue Maurice Chevalier.

➤ Réalisation de la piste de skate et de roller à l'emplacement provisoire du Pôle Maurice Chevalier (voir article p. 9).

➤ Réfection du portail de la Ferme de la Doutré.

➤ Démolition de l'ancienne Bibliothèque, Place des Sports.



Pose de ralentisseurs avenue de la Doutré

➤ Rénovation du Gymnase Boulloche : la grande salle dont les façades intérieures ont été reprises (maçonnerie et peinture) dispose d'un remarquable parquet et de nouvelles tribunes. Nos sportifs n'ont plus le droit de perdre !



➤ Foyer de football : une terrasse a été rajoutée, les sanitaires sont en cours de finition.

➤ Carrefours expérimentaux Edouard Gourdon / Alexandre Dumas et « patte d'oie » (avenues Mélério, la Clairière, Lamartine...) : nous continuons de recueillir vos observations.



➤ Avenue Erasme, au niveau de la Ferme Pereire, réfection de la chaussée au frais de l'entreprise suite à malfaçon.

## Travaux à venir

➤ Rénovation du Gymnase Boulloche (suite) : le ravalement du bâtiment des arts martiaux (peinture et menuiseries métalliques) est prévu pour octobre.

➤ Possible réalisation d'un des dispositifs de réduction de vitesse cité ci-après (études en cours)... puis un léger break avec les seuls travaux de routine.

➤ Parmi les études en cours :

La dynamique du projet de Ville présenté à la population en juin dernier est maintenant bien lancée. Ainsi sont en cours, par les maîtres d'œuvre, les études nécessaires à l'élaboration des documents de consultation des entreprises pour les futures réalisations suivantes :

• Programme triennal de voirie (Avenue du Général de Gaulle, Place des sports, entrée de ville depuis la route de Pontcarré, carrefour François Tessan-Henri Beaudalet) ;

• Salle des fêtes ;

• Gymnase ;

• Extension de la Maison de la Petite Enfance ;

• Aménagement de la Place des Sports (dite Place du Marché) ;

• École de la Brèche aux Loups : amélioration des espaces de restauration et d'accueil péri scolaire.

• Suite à la réunion de quartier Belle-Croix, dispositifs de réduction de vitesse pour les avenues du 8 mai 1945, Erasme, Schumann et François de Tessan.

L'étude du Plan de Déplacement Urbain (PDU) suit son cours. ■

# Des écoles bien entretenues

## ➤ Ecole élémentaire Gruet

- Peinture de 18 classes et du réfectoire, vernis extérieurs côté cour des deux ailes.
- Dans la salle des maîtres et la tisanerie : peinture, revêtement sol, plomberie et chauffage.
- Drainage d'une cour du primaire.
- En maternelle 1, peinture de 4 classes, du couloir et du bureau de la directrice.



## ➤ Anne Frank

- Extension de 12 places de stationnement pour les professeurs et réengazonnement de la pelouse de l'école élémentaire (photo en haut à droite).

## ➤ Plume Vert

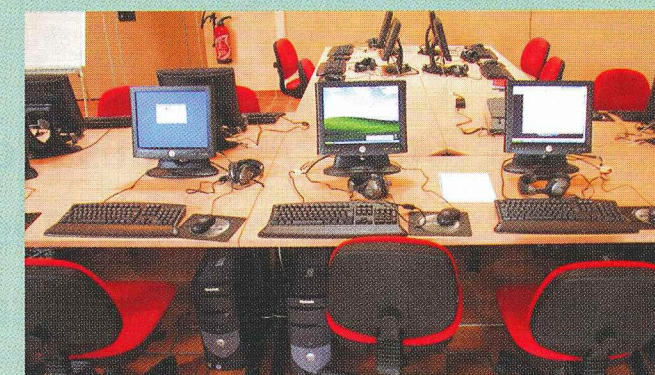
- Réaménagement et réfection complet de l'ancienne infirmerie pour les accueils pré et post scolaires ;
- Reprise des peintures de 4 classes et d'un hall ;



- Réaménagement et mise en conformité électrique de la salle informatique.
- En maternelle : peinture de 3 classes et réfection complète intérieure et extérieure du préfabriqué.

## ➤ Belle Croix

- Réfection totale des peintures et installation électrique pour la Halle Informatique Municipale.



## Respectons nos voisins !

L'arrêté municipal du 18 janvier 1996 régit un certain nombre d'activités pouvant occasionner des nuisances sonores.

Les travaux de bricolage ou de jardinage peuvent être effectués dans les horaires suivants :

- Les jours ouvrés, de 7h à 20h
- Les samedis, de 9h à 12h et de 15h à 19h30
- Les dimanches et jours fériés de 10h à 12h

Les propriétaires de chiens et autres animaux domestiques sont tenus de prendre toutes les dispositions nécessaires pour assurer la tranquillité du voisinage.

La puissance des appareils radio, télévision et instrument de musique doit être réglée de façon à ne pas perturber la tranquillité.

L'usage de l'avertisseur sonore est strictement interdit sauf en cas de danger immédiat, de même que l'usage de véhicules dépourvus de silencieux ou dotés d'échappements non conformes. ■

## Attention ! Travaux



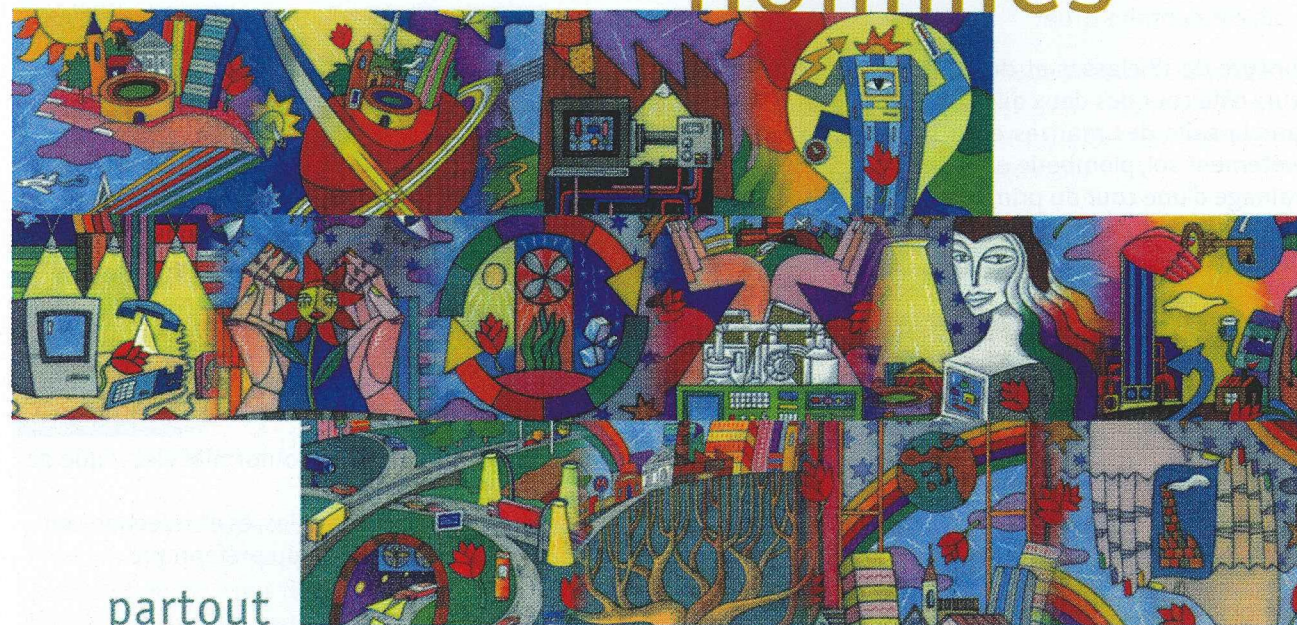
La sortie Est d'Ozoir-la-Ferrière bientôt plus fluide !

En effet, des travaux d'élargissement de la bretelle d'accès à la R.D. 471 vont être effectués à compter du 21 octobre et ce pour une durée de 2 semaines (vacances Toussaint).

Pendant ces travaux, la sortie d'Ozoir sera interdite à tous véhicules sauf l'accès en provenance de la R.D. 471 sera autorisé.

La Municipalité vous remercie de votre compréhension pour la gêne occasionnée pendant cette période.

# Des idées et des hommes



partout  
où le

## courant passe

**Eclairage public / Signalisation tricolore / Illuminations**  
**Postes de transformation / Réseaux aériens et souterrains**  
**Réseaux de télécommunications et d'informations**  
**Instrumentation et Automatismes.**

**De la Maintenance aux Services Multitechniques**  
**Branchés sur l'avenir, nous évoluons avec nos clients.**

**SPIE**

Spie Trindel

**Centre d'activités**  
**9, avenue de la Trentaine**  
**77500 CHELLES**  
**Tél. 01.64.72.73.80**  
**Fax 01.64.72.73.99**

Certification AFAQ ISO 9001

Devenir l'entreprise de référence

## Le SIETOM\* ouvre une déchetterie dans la zone industrielle de Gretz

Vous pourrez venir gratuitement y déposer vos déchets ménagers à la condition que vous soyez munis d'une carte d'accès valable un an délivrée par le SIETOM.

Elle est établie sur présentation d'un justificatif de domicile de moins de trois mois et d'une pièce d'identité. La déchetterie accepte les déchets suivants : les gravats, les ferrailles, les huiles automobiles ou ménagères, les batteries automobiles et les déchets ménagers spéciaux tels que les peintures et les acides.

Ne sont pas acceptés : les piles, les pneus, les médicaments, les ordures ménagères...

Le volume est limité à 1m<sup>3</sup>/foyer/semaine par catégorie de déchets et à 2m<sup>3</sup>/foyer/semaine pour les déchets verts.

La déchetterie est réservée aux particuliers.

\* Syndical Intercommunal pour l'Enlèvement et le Traitement des Ordures Ménagères de la région de Tournan-en-Brie.

### La déchetterie en pratique

De mai à septembre :  
 Lundi - Mercredi : 9h00 - 11h45 et 14h00 - 19h00  
 Mardi - Vendredi : 14h00 - 19h00  
 Samedi : 10h00 - 19h00  
 Dimanche : 9h00 - 13h00

D'octobre à avril :  
 Lundi - Mercredi : 9h00 - 11h45 et 14h00 - 18h00  
 Mardi - Vendredi : 14h00 - 18h00  
 Samedi : 10h00 - 18h00  
 Dimanche : 9h00 - 13h00

La déchetterie est fermée les jeudis et les jours fériés. Elle est implantée CD 32, Route de Presles, 77220 Gretz-Armainvilliers. (RN4 direction province, sortie ZI de Gretz, Presles-en-Brie). Les inscriptions se font en Mairie d'Ozoir-la-Ferrière et sur place. N° vert : 0800 777 547, du lundi au vendredi, de 9h à 17h



## Un jeune vous parle

« J'ai 15 ans, j'ai des petits frères et sœurs qui aiment se retrouver à plusieurs pour jouer au parc Oudry, à l'espace Belle Croix ou ailleurs.

Beaucoup ne sont pas partis en vacances et ont été privés de jeux.

Mon court message s'adresse à tous ceux qui ont mis le feu aux jeux d'enfants. C'est un acte écoeurant commis par des irresponsables.

Pour « se faire mouser » devant leurs copains et copines, ils n'hésitent pas à casser. »



## Le « RENARD »

Le « RENARD », Rassemblement pour l'Étude de la Nature et l'Aménagement de Roissy et son District, propose plusieurs animations :

- Samedi 26 septembre, classification des animaux
- Samedi 2 octobre, les théories de l'évolution
- Samedi 16 octobre, la galerie de l'évolution
- Samedi 9 décembre, les boucles de la Marne
- Samedi 21, P.N.R. du Gâtinais

Renseignements et inscriptions au 01 60 28 03 04 ou [association-renard@wanadoo.fr](mailto:association-renard@wanadoo.fr)

## Une palette d'associations s'ouvre à vous

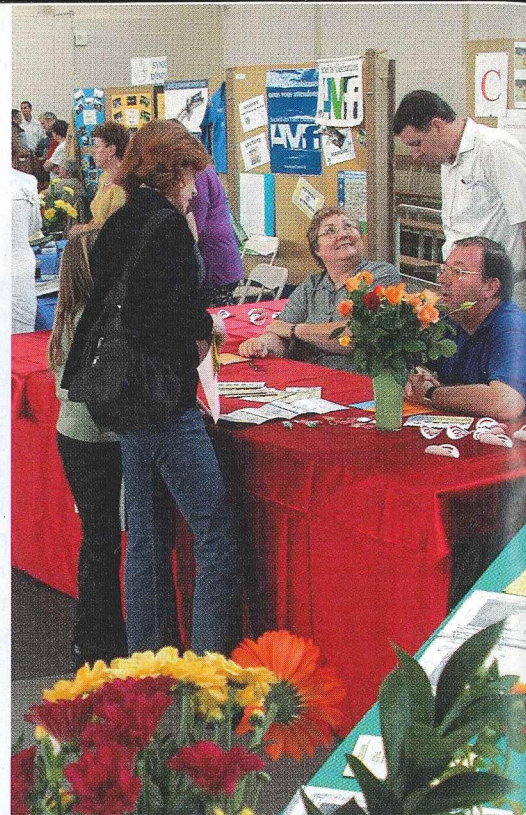
La traditionnelle Journée Portes Ouvertes qui s'est déroulée le samedi 7 septembre a, comme tous les ans, connu un franc succès.

Près de 3 000 personnes s'étaient déplacées aux gymnases Besson et Boulloche pour s'inscrire aux différentes activités proposées ou adhérer aux associations de la ville.

Tout au long de la journée, les représentants des associations ont, avec convivialité, informé le public et enregistré des inscriptions. Les activités sportives et culturelles (théâtre, danse, billard, bridge, modélisme ferroviaire, informatique, et bien d'autres...) étaient présentées. Dès la fin de matinée, certaines affichaient déjà complet!

Ces portes ouvertes montrent encore une fois le dynamisme associatif dans notre commune. En fin de journée, Jean-François Oneto est venu saluer les différents acteurs de la vie d'Ozoir.

Nous souhaitons une bonne rentrée à tous les bénévoles et à toutes les personnes participant à la vie sportive et culturelle de la ville. ■



Les stands n'ont pas beaucoup désempli lors de cette journée d'accueil.

## Les sorties linguistiques du C.C.L.O.

Afin de retrouver le parfum magique des nuits cubaines, une adresse à Paris est incontournable : La Bodeguita del Medio, réplique de la célèbre Bodeguita del Medio de La Havane. Ce restaurant situé à deux pas des Halles distille tout au long de la soirée les meilleures musiques cubaines. Ceux qui prennent la précaution de se munir des textes de ces célèbres mélodies, peuvent accompagner l'orchestre. Cette sortie enchantée, bien sûr, le groupe du C.C.L.O. mais au-delà du plaisir de se retrouver c'est avant tout une façon de découvrir la culture espagnole sous tous ses aspects.

Parmi les nombreuses activités organisées par le C.C.L.O., les cours d'espagnol rencontrent un vif succès. Teresa Pau Montero enseigne à tous, débutants ou confirmés, cette langue si captivante. Par petits groupes, tous transpirent sur les verbes à « affaiblissement » ou à « diphtongue », sans oublier la liste interminable des verbes irréguliers. Mais cet apprentissage ne saurait être complet si Teresa ne nous faisait pas partager aussi toutes les richesses de la culture hispanique : culture populaire à travers les chants, culture culinaire, ou encore architecturale. Ainsi

lors d'un week-end de Pentecôte le groupe de langue espagnole a découvert, à Barcelone, l'architecture des « modernistes » dont le plus célèbre est Antonio Gaudí. Que vous souhaitiez apprendre ou approfondir la langue espagnole par obligation professionnelle ou simple intérêt personnel, vous trouverez au C.C.L.O. la convivialité mais aussi le sérieux et la rigueur qui vous rendront proche ce grand pays ami de la France.

Les anglophones ne sont pas moins lotis puisque le week-end à Londres, à l'occasion du jubilé d'Élisabeth II, fut lui aussi de bonne facture. Sous la houlette de Janet Ott, le professeur, les 17 participants ont arpenté les rues londoniennes et ses hauts lieux : Hampton Court, la Tamise, la tour célebrissime... Un souvenir de choix, et une vraie fête.

C.C.L.O. : 01 60 02 80 03



## Bibliothèque : c'est reparti !

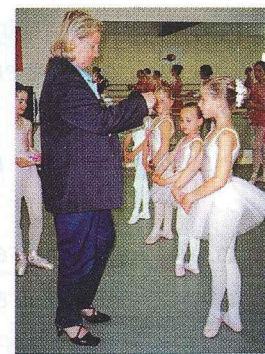


La bibliothèque est installée dans ses nouveaux locaux, Place des Sports, au dessus du Marché. Elle vous accueille depuis le 24 septembre aux jours et heures habituels :

- Mardi de 15h à 17h30
- Mercredi de 9h à 12h et de 14h30 à 18h
- Vendredi de 9h30 à 11h30
- Samedi de 9h à 12h

Tél : 01 60 02 95 43

## Les élèves de l'Académie de danse félicités



Vendredi 21 juin 2002, M<sup>me</sup> Jarrige, Maire adjointe à la Culture, a félicité les danseuses de l'Académie de Danse d'Ozoir pour les excellents

résultats qu'elles ont obtenus, lors de la 56<sup>e</sup> édition du Concours de danse de la Scène française. Elle a remis une médaille aux 6 jeunes lauréates qui ont brillamment représenté l'école de danse d'Ozoir. ■

## Journées du Patrimoine à Ozoir

Pour la première fois, le service culturel de la municipalité s'associait aux Journées Nationales du Patrimoine en proposant aux habitants d'Ozoir-la-Ferrière une promenade pour découvrir et approfondir leur connaissance de la ville.

Ce circuit reposait sur les monuments et lieux historiques, avec pour commencer la visite de la Ferme Péreire, bâtie sous le Second Empire selon la volonté de Napoléon III qui souhaitait alors développer l'agriculture et améliorer les conditions de vie de la classe paysanne grâce à des « fermes modèle ».

Autre lieu de mémoire : l'école Arluison, imposante bâtisse en pierre meulière de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, typique des écoles publiques rurales de la III<sup>e</sup> République.

Bien sûr, le cœur historique du village avec la place de l'Église a aussi retenu l'attention des promeneurs qui n'ont pas manqué d'admirer la très belle façade bourgeoise, décorée de figures allégoriques et de fer-



Aquarelle de Frédéric Massie

ronneries d'art, du bâtiment qui jouxte la librairie.

Sur le côté gauche de l'église, un terrain en pente douce conduisait les amateurs de vieilles pierres jusqu'au lavoir communal, modeste lieu de travail mais aussi de rencontre et de convivialité autrefois réservé aux femmes, et récemment restauré.

Enfin, c'est par la vieille Tour, d'inspiration néogothique très en vogue au XIX<sup>e</sup> siècle, que s'est conclue cette ballade au temps jadis. Cette demeure en forme de donjon, avec sa maisonnette attenante, peut s'enorgueillir d'avoir été le monument le plus photographié du village au début du siècle dernier. ■

EXPOSITION DE PEINTURE ET DE SCULPTURE

## Les Ozoiriens ont du talent

L'exposition de peinture et sculpture qui s'est tenue du 24 au 30 juin 2002 au Gymnase Colette Besson a donné l'occasion aux Ozoiriens de rencontrer leurs artistes et de découvrir que le voisin, croisé tous les jours à la boulangerie est aussi un excellent aquarelliste, ou un pastelliste tout à fait honorable !

Comme d'habitude, paysages et natures mortes constituaient l'essentiel des thèmes développés par les exposants dont les œuvres étaient présentes sur des cimaises installées tout autour du gymnase.

Au centre, une exposition de sculpture a montré aussi que l'imagination et le talent sont bien présents à Ozoir-la-Ferrière. Le fond du gymnase était consa-

cré à Monique Jorland, invitée d'honneur, dont les œuvres aux couleurs audacieuses attiraient inmanquablement le regard.

Deux lauréats cette année : Fabienne Levêque pour le prix



Jean-François Oneto et Antoinette Jarrige, première adjointe, entourés des lauréats.

de peinture et Olivier Adriansen pour le prix de sculpture.

L'année 2002 sera assurément placée à Ozoir sous le signe des arts, puisque après le Salon de prestige et le Salon de peinture, nous aurons aussi bientôt l'occasion d'admirer les œuvres présentées par Iris Ozoir. ■

# 7<sup>e</sup> Festival Jazz et Blues d'Ozoir

Nous vous proposons, cette année, un festival sur 4 jours (deux week-ends).

## 15 novembre

Une soirée à Belle Croix, consacrée à Basile Leroux, l'un des guitaristes les plus emblématiques de la place de Paris, surtout connu pour les 20 années passées derrière le grand Eddy Mitchell. C'est un concert où il devrait se lâcher : Who, Led Zepelin, Cream, Clapton... La totale 70, entourée de Luc Bertin, Philippe Leroux, Guy Delacroix.

## 16 novembre

Toujours à Belle Croix, c'est au tour de Manu Galvin de nous interpréter ses morceaux favoris. Le guitariste de Milteau, Renaud, Leforestier, s'attaque pour notre plus grand plaisir à Crosby Stills Nash and Young, aux Stones et aux Beatles. Avec en plus Jacques Mercier et Riquet Séré, c'est fou rire et bonne musique assurés.



Poppa Chubby, une pointure mondiale de la guitare

## 22 novembre

La Salle Besson ouvre ses portes sur les Poubelles Boys, certainement le spectacle de jazz burlesque le plus original qui soit. Immanquablement, vous avez entendu parler de ces trois musiciens qui jouent de la batterie sur des poubelles, des percussions sur des casseroles, soufflent dans des tuyaux de vidange.

## 23 novembre

Pour la première fois, un artiste américain en tournée accepte de s'arrêter à Ozoir. Poppa Chubby est un monstre, une pointure mondiale de la guitare. Il offre un mélange détonnant de blues, de soul, de rythm'n'blues, de rock, de jazz, de funk et de rap. Bref, tout

ce qui fait l'univers musical bigarré de New York et que notre homme a choisi de réunir dans un melting-pot particulièrement juteux avec le blues pour fil rouge. ■

## 7<sup>e</sup> Festival Jazz et Blues

Renseignements et réservations  
Talents d'Ozoir 01 60 02 94 95  
Fnac et magasins Carrefour

### Tarifs et horaires :

Belle Croix (15 et 16/11 à 20h45) :  
8 € le concert  
Besson (22 et 23/11 à 20h45) : 15 €  
le concert ou 25 € les deux jours

NB : La programmation est susceptible de modifications de dernière minute.

# Le blues du Portugal

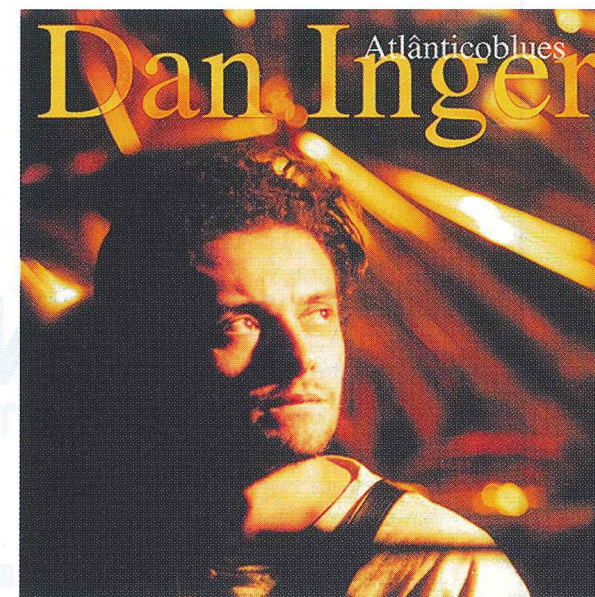
Tout commence par une ligne de mandoline, puis les premiers mots en portugais. Le ton est donné : Dan Inger nous invite à découvrir ses influences, ses racines, ses amis, son langage.

Quand il parle de son projet, il y a un peu plus d'un an, de sortir un album en portugais, sa langue natale, chacun trouve l'idée bonne, séduisante. Lorsqu'il émet, ensuite, le souhait d'y inviter des artistes renommés, personne n'y croit vraiment. Et pourtant ! aujourd'hui, l'album existe, signé chez un label, et comporte effectivement de nombreux duos avec des gens aussi prestigieux que Patrick Verbeke (blues français), Ricardo Vilas (Brésil), Mariana Ramos (Cap Vert), Lio (Portugal)... Viennent ensuite ceux qui apportent leur voix,

au détour d'un poème, d'un couplet récité plutôt que chanté : Jean-Luc Reichmann de TF1, Yann Lavoix de Télé Matin, Jorge Silva d'Antenne 2.

Le résultat est très agréable à entendre. On ne s'ennuie pas une seule seconde, chaque chanson apportant, du fait de son invité, une sonorité nouvelle. Le style se projette au-delà du simple « lusoblues » de départ (traduisez blues chanté en portugais), puisque l'on y trouve de très belles ballades, binaires, ternaires, latines, et même quelques sonorités celtiques jouées à la bombarde et au tin whistle par l'excellent Bruno Rouillé, ex-harmoniciste de Bill Deraime.

Les titres sont signés par Manuel Sousa Fonseca, poète portugais, et Patrick Caseiro, animateur sur Radio Alpha, radio FM lusophone.



Dan Inger, quant à lui, s'est chargé de toutes les musiques, se rendant responsable de quelques mélodies vraiment très belles.

*Atlantico blues*, c'est son titre, est un voyage musical autour de l'Atlantique des découvertes. Le rêve (noir) américain y côtoie l'ombre de l'immense Amalia Rodrigues, pour en faire une musique unique, où la sensibilité le dispute à la conscience et l'énergie.

Dan Inger, *Atlantico blues*, sorti le 21 Juin 2002 chez Next Music ■

La dixième édition du Salon d'automne Iris aura lieu du dimanche 20 au dimanche 27 octobre dans la salle Colette Besson nouvellement réaménagée.

Christian Della Giustina dans ses œuvres



## 10<sup>e</sup> Salon d'automne Iris

Le vernissage aura lieu samedi 19 octobre à 18 heures.

Forte de ses 250 adhérents, l'association IRIS renforce sa présentation avec une journée continue, le samedi 26 octobre de 10h à 18h. Les autres jours ouverture de 14h à 18h. Deux invités d'honneur :

Alferio Maugeri, un peintre éclectique dont la palette s'étend du paysage classique aux collages abstraits et imaginatifs.

Pour la sculpture, Christian Della Giustina, un maître de la beauté plastique et de la finesse des courbes. ■



**JEAN LEFEBVRE**  
TRAVAILLE POUR VOUS

**ENTREPRISE**  
**JEAN LEFEBVRE**  
**ILE-DE-FRANCE**

**AGENCE SEINE ET MARNE SUD**  
**CD 124**  
**ROUTE DE MONTEREAU**  
**77130 CANNES-ECLUSE**

**TÉLÉPHONE :**  
**01 64 32 88 77**

**TÉLÉCOPIE : 01 60 96 36 39**

# Les 40 ans de l'école Gruet

En 1961, en prévision d'un afflux important de population, le conseil municipal décide de construire un groupe scolaire. Celui-ci portera le nom de « Gruet », du nom de M. Gruet, donateur du terrain en janvier 1962, qui permit ainsi à la commune de réaliser cet équipement.



Pour ce projet, la municipalité fit appel à l'atelier d'architecture Maillard-Ducamp, qui proposera pour l'époque une construction très audacieuse, une des plus modernes de France. En 1963, un article paraîtra dans la revue *L'Architecture d'aujourd'hui*. L'article commence ainsi :

« Librement implantée, sans clôture, dans une petite clairière de la forêt à proximité de la route qui relie Ozoir à Armainvilliers, l'école apparaît comme un ensemble horizontal en bois et béton animé par les légères charpentes vitrées, qui le détachent de la couverture. Il s'agit d'une école primaire dont la construction est prévue en plusieurs étapes. Totalement achevée, elle comprendra 11 classes pour garçons, 11 classes pour les filles, 3 classes maternelles, une cantine pour 400 élèves avec ses dépendances et une chaufferie. Du grand volume principal qui abrite cantine, préau et sanitaire, partent en trois ailes différenciées filles, garçons, maternelle ».

Depuis 1962, la ville d'Ozoir n'a cessé de grandir et ce groupe scolaire pilo-

te a toujours servi de réservoir régulateur pour toutes les autres écoles. En 1974, une extension avec douche et gymnase voit le jour, puis en 1990 est inauguré le centre de loisirs Françoise Dolto.

Aujourd'hui, ses effectifs restent stables, et il y fait toujours bon vivre.

## Une Ozoirienne se rappelle

Frédérique, une ancienne élève, se souvient et témoigne de son passage à l'école Gruet de 1975 à 1984 :

« Je suis arrivée en 1976 à l'école Gruet 1. De mes années de maternelle, la seule institutrice dont je me souviens est M<sup>me</sup> Rancillac. Je la revois nous accompagnant au piano, dans la salle de motricité, qui à l'époque servait de réfectoire.



La classe de CM1 de M<sup>me</sup> Cazenave

Au CP, je me souviens de la cour des Saules. Elle devait son nom à deux énormes saules pleureurs qui y trônaient. Je me rappelle aussi une « cage à poules » de toutes les couleurs et ma classe, la dernière au fond de la rangée, juste avant le grillage qui nous séparait des bois.

Durant cinq années en primaire, mes instituteurs ont été M. Carré, M<sup>lle</sup> Bessière, M<sup>me</sup> Marcelot, M<sup>me</sup> Cazenave, M<sup>me</sup> Radigon. Ils sont encore très présents dans ma mémoire. Je me revois jouer la première pièce de théâtre que nous avons montée avec M<sup>me</sup> Cazenave sur le thème du Moyen Age. Je me

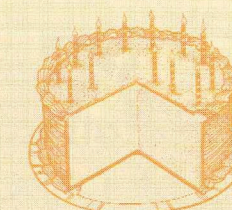
souviens qu'à partir du CM1, après la récréation de 15h, nous changions d'instituteur pour 1 heure. C'est ainsi que M. Cazenave m'a enseigné la géographie, M<sup>me</sup> Cazenave l'histoire et M. Sarazin les sciences.

Lors de mon CM2, nous sommes partis avec M<sup>me</sup> Perret en classe de neige à La Chapelle d'Abondance. Le voyage s'était effectué en train, et de ces trois semaines, j'ai gardé de nombreux souvenirs.

Par la suite, en tant qu'animatrice, j'ai fréquenté cette école durant plusieurs années, pouvant ainsi entrer dans les endroits qui m'étaient interdits du temps où j'étais élève (salle des instituteurs, bureau du directeur...).

Et maintenant, depuis l'année dernière, j'y accompagne mon fils tous les matins. ■

## Un anniversaire, cela se fête !



La journée du samedi 23 novembre, une exposition permettra aux Ozoiriens de découvrir ou redécouvrir l'école.

Le matin, visite pour les parents des élèves actuels de l'école ; l'après-midi, ouverture au public.

En soirée, retrouvailles des anciens autour d'un buffet (réservation avec participation).

Toutes les personnes qui souhaitent proposer des documents (photos, cahiers, films...) peuvent s'adresser à l'école, par courrier, en précisant : « Pour les 40 ans ».



ENTREPRISE  
**DADOUN**  
Père & Fils

*La qualité au meilleur prix.*

Une centaine de commerçants  
vous accueillent  
tous les **mercredis** et  
**samedis matin**.

## De la viande bovine dans nos cantines ?

La commission des menus a eu lieu le 17 septembre 2002, à la cantine Plume Vert, honorée par la présence appréciée de Jean-François Oneto (une première depuis plus de 15 ans), des parents d'élèves, des directeurs d'écoles, des élus et de l'équipe technique de la D.S.E.

M. le Maire, particulièrement sensible à la sécurité de l'alimentation scolaire municipale, est intervenu personnellement au sujet de la viande bovine et a expliqué la position de la Ville quant à la réintroduction de celle-ci.

Il est à rappeler qu'Ozoir-la-Ferrière a été l'une des rares villes à avoir consulté les parents sur ce sujet. Néanmoins, les résultats de l'enquête auprès des parents d'élèves ne lui permettaient pas de prendre position : il y eut certes 70 % de « oui » mais seulement 30 % de réponses, même si les parents présents à la commission ont plutôt été favorables au retour du bœuf dans les menus.

M. le Maire a tenu à rappeler que notre contrat de restauration avait pris en compte les problématiques de la viande bovine, en y intégrant la possibilité de servir des viandes biologiques ou labellisées (qui entraînent un surcoût dans les prix de revient).

Afin que cette décision soit prise en toute sérénité, il souhaite qu'une nouvelle consultation ait lieu, espérant un plus grand nombre de réponses. D'un commun accord, il a été demandé au service de la restauration scolaire de contacter :

- les communes de Seine-et-Marne pour connaître leur position sur la réintroduction du bœuf.



- de refaire un sondage auprès des familles dont les enfants fréquentent nos cantines,
- d'organiser une réunion-débat élargie aux communes voisines en présence des Services vétérinaires, de scientifiques, de divers prestataires, de parents d'élèves, de l'Éducation Nationale, etc.

Ainsi, en janvier 2003, la position de la Ville pourra être précisée. ■

## Des fresques pour Plume Vert



Au cours de l'année scolaire précédente, d'étranges chantiers ont fait leur apparition dans la cour de l'école élémentaire du Plume Vert. La peinture, d'ordinaire cantonnée dans les salles de classe, a décidé de prendre un grand bol d'air.

Sous l'impulsion de M. Mondary, la classe de CM2 a mis les petits pots dans les grands pour décorer les murs de l'école. Le résultat est particulièrement réjouissant, comme en témoignent nos photos. Désormais des bateaux, des dauphins et des couleurs vives accompagnent la récréation des enfants.

Le résultat est particulièrement réjouissant, comme en témoignent nos photos. Désormais des bateaux, des dauphins et des couleurs vives accompagnent la récréation des enfants.

### Les peintres de Plume Vert au grand complet



## Belle Croix fait son Salon de peinture

A l'issue d'une année d'initiation bien remplie, l'école élémentaire Belle Croix exposait les travaux de ses élèves le samedi 22 juin. Une manifestation d'importance qui illustre à merveille la qualité et la diversité des expressions. Ce travail de fond est évidemment reconduit en 2002-2003 afin de permettre une réelle sensibilisation aux arts plastiques. Une initiative que l'on aura plaisir à suivre.



SERVICE PUBLICITÉ

POUR RÉSERVER  
VOTRE EMPLACEMENT  
PUBLICITAIRE  
CONTACTEZ  
Sébastien TOURNANT

Composez le

**06 10 91 60 91**



Pour une ville encore plus humaine

- Conteneurs pour déchets ménagers
- Aménagement d'aires de jeux
- Corbeilles à papier
- Location, vente, entretien - maintenance



## Petite Enfance : une ambition, des services, une action

La Maison de la petite enfance accueillait, à l'origine, une crèche familiale (accueil régulier à temps complet) et une halte-jeux (accueil irrégulier). Les besoins croissants de la population, notamment pour des gardes à temps partiel, ont conduit à lui adjoindre une mini-crèche (accueil régulier à temps partiel).

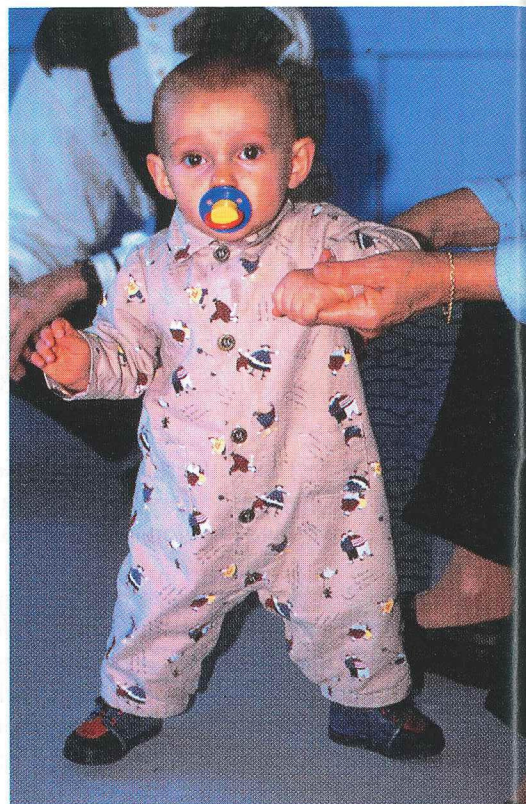
Depuis, la mini-crèche a confirmé son intérêt, tout en devenant vite insuffisante. Il n'était pas possible d'augmenter le nombre de places aux dépens de la halte-jeux. Le projet d'extension de la Maison de la petite enfance vise à créer les conditions pour trouver des combinaisons plus souples entre le type d'accueil,

les tranches d'âge et les périodes de fonctionnement, et ainsi mieux satisfaire les besoins des enfants et des familles.

Deux phases sont prévues :

Le déplacement de la halte-jeux dans les locaux de la crèche familiale, insuffisamment occupés, et l'extension du bâtiment pour augmenter la capacité d'accueil de la mini-crèche de 12 à 25 places.

Les travaux pourraient être engagés dans le courant de l'année 2003, dans la mesure où le Fond d'investissement pour la petite enfance nous accorderait son concours financier.



## Vacances jeunes juillet 2002

## Convivialité et bonne humeur



Les activités proposées aux jeunes par la municipalité en juillet ont connu un franc succès, malgré une information tardive et difficile à mettre en place. En insistant à la fois sur les aspects culturels, sportifs, et sur l'organisation de sorties, la municipalité a pu ainsi toucher un large public de jeunes

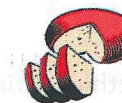
n'ayant pas l'occasion de partir en vacances au cours du mois de juillet.

Avec le concours de partenaires associatifs, notamment le CCLO, la section Football de la VSOP et Ozoir Basket Club 77, les animations proposées ne pouvaient donc qu'être de grande qualité. De plus, des tarifs très abordables permettaient une accessibilité aux Ozoriens de toutes les couches sociales. Preuve de cette réussite : trois cents inscriptions ont été enregistrées pour cette opération « Vacances à Ozoir ». Signalons l'engouement pour les stages de football, avec quarante participants. Enthousiasme également pour les stages de canoë-kayak et de rollers. Côté culture, la danse et le modelage ont donné l'occasion aux enfants de 12 à 17 ans de s'initier aux arts et d'exercer leur créativité.

Quant aux sorties, le meeting d'athlétisme, le 5 juillet au Stade de France, a constitué un temps fort. Accompagnés de Christine Fleck, Jean-Pierre Bariant et Pascal Froin, les jeunes ont passé une excellente journée très animée.

Les prochaines activités à destination des jeunes pour les périodes de vacances sont prévues pour la Toussaint. Une plaquette d'information sera distribuée suffisamment à l'avance pour permettre à tous de s'inscrire à ces stages, sorties et animations.

## Du pain et du fromage dans nos cantines



Pour la seconde fois, Ozoir-la-Ferrière s'est associée à la semaine nationale du goût qui s'est récemment déroulée du 14 au 18 octobre dans nos restaurants scolaires.

Des menus différents ont été proposés aux enfants et une collaboration plus étroite entre enseignants, animateurs et service

restauration a été engagée.

L'idée de faire découvrir la France à travers ses fromages et ses pains, thèmes de cette animation, proposée par M<sup>me</sup> Méléard (adjoindue au maire déléguée à la vie scolaire et au périscolaire), avait été retenue par la commission des menus, enthousiasmant l'ensemble des participants. ■



## Animateurs WANTED !

La Mairie d'Ozoir-la-Ferrière (Service périscolaire) recherche des animateurs et animatrices motivés pour les Centres de Loisirs.

Missions : encadrement des enfants de 3 à 13 ans les mercredis à la journée ou à la demi-journée et durant les accueils du matin ou du soir pendant l'année scolaire 2002/2003.

S'adresser à M<sup>me</sup> Sudorruslan au 01 64 43 35 50.



COMMUNIQUÉ DE LA C.A.F.

## Le bon « Loisirs jeunes »



Le bon « Loisirs jeunes » permet aux jeunes de 6 à 18 ans de participer à des activités sportives et culturelles diverses : football, basket-ball, équitation, judo, musique, danse, arts plastiques... Sont exclus les séjours vacances, les loisirs ponctuels (tickets piscine, cinéma...) et les cours de langue.

Les bénéficiaires sont les familles dont le quotient familial est inférieur ou égal à 165 € et qui ont perçu des prestations familiales au titre du mois de juin 2002. L'aide annuelle est comprise entre 38 et 76 €.

Le versement s'effectue directement aux familles utilisatrices selon le mode de règlement habituel de leurs prestations, sur justificatifs du coût de l'activité attestée par l'organisateur et des dépenses de matériel nécessaire.

Pour toutes autres précisions, s'adresser à la CAF

☎ 01 64 83 72 72.

## Encore des champions !

Les jeunes tennismen Anthony Muller, Matthieu Oria et Xavier Seigné, ont remporté la finale du championnat inter-club de Seine-et-Marne des 13-14 ans, division d'honneur.

Ils se sont imposés 4-0 face à Nemours en finale, le 29 septembre.

Un succès qui tombe à point nommé pour souligner la bonne santé et la jeunesse du club ozoirien dont près de la moitié des membres a moins de 18 ans.

Saluons également à cette occasion l'arrivée au club, début septembre, de M. Franck Abernot, le nouveau directeur sportif.



## Le twirling bâton

Mais qu'est ce que cela veut dire ?

Ne s'agit-il pas des « majorettes » ?

Eh bien non ! Les majorettes ne pratiquent qu'en partie la discipline du twirling bâton : ce sont la marche et les exercices sur voie publique avec une musique de fanfare. Le twirling bâton est une discipline sportive complète présente aux Jeux Olympiques. Elle comprend la danse, la gymnastique et les figures imposées, mettant en scène un bâton sur des musiques modernes ou classiques. Elle se dispute en championnats départementaux, régionaux, nationaux voire olympique au travers de différentes catégories, solo, duo ou par équipes de 6, 9 ou 12 sportifs, féminines ou masculines. Les jeunes débutants apprennent le maniement de bâton. Pour devenir les meilleurs, ils devront avoir réussi le passage du 4<sup>e</sup> degré.

La section de twirling bâton de la V.S.O.P. d'Ozoir-La-Ferrière veut relancer cette pratique afin de réussir à former le plus possible de jeunes à cette discipline faite de grâce, de souplesse et d'agilité. Si vous aimez le rythme et que vous souhaitez faire prendre vie à un bâton, veuillez contacter M<sup>me</sup> Pereira au 06 80 21 72 03.



## Participez à la coupe du monde d'athlétisme

L'événement sportif de l'année 2003 sera sans conteste les 9<sup>es</sup> Championnats du Monde d'athlétisme de Paris/Saint-Denis du 22 au 31 août.

Le comité d'organisation recherche 4 000 volontaires pour l'organisation. Agés de 16 ans révolus le 21 août 2003, ils devront se libérer 2 à 3 jours en mars prochain pour une formation et être disponibles pendant la durée des compétitions.

C'est peut-être l'occasion pour un certain nombre de jeunes de pouvoir entrer dans « les coulisses de l'événement ». Les jeunes peuvent déposer un dossier de candidature pour participer en tant que bénévole.

Infos et dossier à télécharger : [www.paris2003saintdenis.org](http://www.paris2003saintdenis.org)

Adresse : Paris 2003 Saint-Denis  
« Programme volontaires » - Maison de la RATP  
54 quai de la Rapée LAC CE 85  
75 599 Paris Cedex 12



## Taekwando

Un nouveau président

Lors de l'assemblée générale de la section taekwando qui s'est tenue le 19 juin, M. Mariano Hidalgo a été élu président en remplacement de M. Frédéric Girault. Nous lui souhaitons un mandat plein de succès.

## Des champions en herbe



Le Grand Prix de France Open qui s'est déroulé à Lamotte Beuvron du 30 juin au 7 juillet a vu plusieurs cavaliers récompensés :

- Erwan Lam Tan, 1<sup>er</sup> en catégorie Shetland
- Noémie Lemaire, 1<sup>re</sup> en catégorie Pony
- Nicolas Porte, 2<sup>e</sup> dans le Grand Prix Elite Pony
- Benjamin Stempf, 6<sup>e</sup> dans le Grand Prix Pony

Ces résultats sont plus qu'encourageants pour la nouvelle école d'Equitation « Emmanuel Margarita » installée à la cité équestre d'Ozoir-la-Ferrière et pour les entraîneurs Cathy Olivier-Lecompte et Christine Panier.

## Trophées des Champions 2002

un excellent cru à conserver...dans les mémoires

Vendredi 13 septembre, après le baptême par Jean-François Oneto de l'espace Besson, se déroulait la cérémonie des Trophées des Champions.

M<sup>me</sup> Colette Besson, invitée d'honneur, y apporta un éclat particulier et une réflexion d'une honnêteté et d'une clairvoyance exemplaires vis-à-vis de la pratique sportive.

La manifestation, organisée par la Municipalité et animée par Marc Dusautoir, adjoint aux sports, est, rappelons-le, destinée à honorer les meilleurs sportifs et bénévoles ozoiriens de la saison.

Sur le thème « salsa et casino »,



cette 8<sup>e</sup> édition fut, à plus d'un titre, un excellent millésime.

Une organisation parfaite a su mettre en valeur nos sportifs, tous couverts d'or dans leurs différents championnats.

Un coup de chapeau, bien mérité, fut donné aux bénévoles des différents clubs et Rachel, Paul, Pierre,

Laurent et Jean-Paul, surpris et émus, se souviendront longtemps de la mention spéciale qui leur fut faite, dignes successeurs de nos « dinosaures 2001 ».

Enfin le super trophée revint très logiquement à Joëlle Bourget, brillante championne de France en tir à l'arc.



## Le palmarès

### Les champions

Supertrophée : Joëlle BOURGET

Athlétisme : Yann ESTESO et Aurélie LASKI

Escrime : Candice SIMANDRE et Céline DANDOY

Natation sportive : Arnaud CHARLIAC et Simon LESCOUEZEC

Natation synchronisée : Le duo Solange DURAND et Tatiana MARADAN

Tir à l'arc : Joëlle BOURGET

Vovinam : Charlotte MULOT

Gymnastique : L'équipe filles et l'équipe GRS

Hand-ball : L'équipe féminine senior

Rugby : L'équipe minimes

Basket : L'équipe senior filles

Football : Les équipes moins de 13 ans et moins de 18 ans

Prix spécial : l'équipe de football des

moins de 15 ans, gagnante du challenge du fair-play de Seine-et-Marne décerné par le district.

Prix spécial : le club de basket d'Ozoir, meilleur club jeune du département à l'issue du classement établi par le comité de basket seine-et-marnais.

### Les bénévoles :

Athlétisme : Alain VILLIBORD

Aïkido : Louis DE CHADIRAC

Football : Chrystelle LAPORTE

Tir à l'arc : Alain DATH

Basket : Marine GAILLARD

Judo : Laurent HELARD

Cyclotourisme : Jean-Paul CHARPENTIER

Plongée : Paul DANLOUX

Natation sportive : Pierre LOUBIERE

Vovinam : Rachel SUDORRUSLAN

Pétanque : Giovanni ANTUZZI

## Brèves sportives

### MINI-TENNIS

Le 23 juin, en collaboration avec le tennis club d'Ozoir, la ligue de tennis de Seine-et-Marne faisait découvrir le mini-tennis aux plus jeunes. Un goûter et un lâcher de ballons ont contribué à la fête.

### MOTO

Le 5 octobre, l'équipe du Team MOB 77 fêtait la fin de saison 2002 et présentait la saison 2003 au centre Lipica. Depuis 1997, le Team MOB 77, entièrement composé de bénévoles, accumule les bons résultats en compétition 50 et 125 cc. De multiples titres de champions et vice-champions de France jalonnent son parcours. En 2002 encore, Xavier a remporté le titre de vice-champion en 125 cc. Nous leur souhaitons de bons chronos pour la prochaine saison.



# Parlons social

L'action sociale d'une commune revêt plusieurs formes :  
 - celle pratiquée par le Centre Communal d'Action Sociale, la plus connue, s'exerce dans de nombreux domaines,  
 - une autre, plus discrète, pratiquée directement par la Commune, concerne pourtant un nombre important d'Ozoiériens.



Le service restauration est aussi un service social.

Par exemple, une aide est apportée aux familles ozoiériennes dont les enfants utilisent les activités périscolaires (accueil pré et post scolaire, centres de loisirs et surtout, restauration scolaire). Elle est fonction d'un quotient familial déterminé d'après les ressources des foyers.

En chiffres arrondis, la participation de la Ville s'échelonne de :

- 50 % à 80 % du coût réel pour la restauration scolaire (cantines : 150 000 repas servis en 2001)

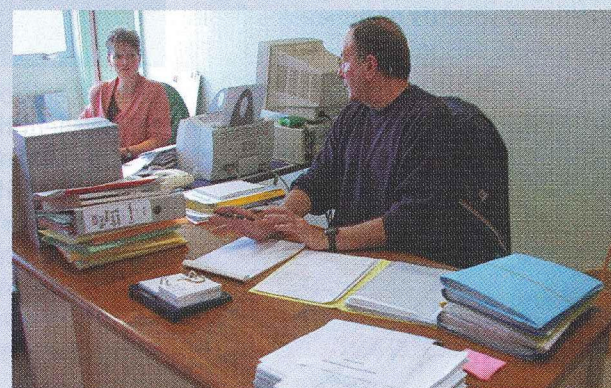
- 66 % à 93 % pour l'accueil pré et post scolaire (garderie, étude : 95 000 journées d'accueil)  
 - 86 % à 40 % pour les journées en centre de loisirs (168 000 jours/enfants)

Toutes les familles, sans exception, bénéficient d'une réduction sur les frais réels de ces prestations.

Cela a représenté, en 2001, une participation globale annuelle de la commune (hors subventions) de 1 579 024 euros (10 358 397 000 francs).

L'idée, trop facilement répandue, selon laquelle « les plus riches paient pour les plus pauvres » est donc à bannir. En fait, c'est la collectivité qui module son effort, en fonction du profil socio-économique des familles.

Au demeurant, cette forme de solidarité, normale et nécessaire, cadre fort bien avec le principe qui régit l'ensemble des lois sociales françaises, basé sur la notion fondamentale de répartition par solidarité.



M. Dacheux, adjoint délégué aux affaires sociales et M<sup>me</sup> Marty, du service logement et aide sociale légale

## Le CCAS vous informe



### COLIS DE NOËL

Si vous avez 70 ans et plus (dans l'année), vous pouvez vous inscrire au C.C.A.S. pour les colis de Noël.

Tél. : 01 60 34 53 03

### EMPLOI

Le C.C.A.S. recrute des étudiantes en sanitaire et social de 18 ans au minimum pour travailler le week-end en tant qu'agent social (aide-ménagère). Tél. : 01 60 34 53 02

## Solidarité Sud-Est

Le Conseil municipal, lors de sa séance du 4 octobre, a voté à l'unanimité l'attribution d'une aide de 3 050 € à la commune sinistrée de La Calmette.

Cette petite commune, située non loin de Nîmes, a été particulièrement touchée par les récentes intempéries.

## Une nouvelle rubrique dans Ozoir Magazine !

Dans chaque numéro de votre magazine, vous trouverez désormais les petites annonces de particuliers. Pour publier votre annonce, il suffit de nous l'envoyer à la Mairie, Service Communication, ou de la déposer à l'accueil.

Attention : sont exclues toutes les annonces à caractère commercial ou contraires aux bonnes mœurs.

En avant-première et ci-dessous, une annonce qui intéressera probablement quelques jeunes.

Le Cabinet du Dr AÏKEM-CASTEX propose un contrat de qualification en vue d'apprentissage du métier d'assistant(e) dentaire. Les mardis, jeudis et samedis. Le mercredi cours dans une école à Paris. Excellente présentation, motivé(e), rigoureux(se), dynamique, prêt(e) à s'investir  
 Tél. : 01 60 64 27 54

# La Fête Nationale à Ozoir-la-Ferrière



Dès 11 heures du matin, sur la place Arluison, de grandes parties de fou rire et une bonne humeur générale ont marqué cette journée du 13 juillet. La municipalité avait fait un effort particulier pour les jeunes enfants qui ont été particulièrement gâtés, avec la mise en place de jeux gratuits spécifiquement conçus pour eux : un toboggan « funny beach » qui a fait le plaisir des plus petits et un baby-foot géant où les joueurs étaient les participants eux-mêmes. De nombreux jeux d'habileté permettaient à chacun de tester son adresse. Des simulateurs de conduite (jet ski, moto, voiture de course) ont passionné les adolescents.

A partir de 19h30, les plus grands pouvaient, à leur tour, faire la fête, en commençant par un dîner créole organisé par l'association La Case réunionnaise. Une sélection typique de plats au goût des îles a enchanté le palais des gourmets. Comme il se doit à 22h30, la retraite aux flambeaux a eu lieu, avec distribution de lampions aux enfants. En compagnie de leurs parents, ils se sont dirigés vers le stade de La Charmeriaie pour assister au grand feu d'artifice. Ce dernier a ravi grands et petits, et réuni toutes les générations dans un tonnerre d'applaudissements lors du bouquet final.

Cependant il n'y a pas de Fête Nationale sans bal, et c'est en compagnie de l'orchestre Rétro-actif que les Ozoiériens ont dansé jusqu'à 1 heure du matin avant de se quitter, heureux et enthousiasmés par cette journée très réussie.

Les feux de la Saint-Jean ont été dignement célébrés. Avec le concours de l'Association portugaise et de l'animation Europa 2000, la fête a réuni un grand nombre d'Ozoiériens sur la Place des Sports, le 29 juin dernier, et le bal traditionnel a bénéficié d'un temps... de printemps.



## Un printemps en musique



Cette année, les vedettes de la Fête de la Musique étaient sans conteste les différentes formations du Conservatoire Municipal Maurice Ravel. Au gymnase Colette Besson, récemment aménagé pour accueillir dans de meilleures conditions ce type d'événements, le Conservatoire s'est livré à une grande démonstration de ses divers talents, confirmés ou en herbe. La maison enchantée, comédie musicale d'Isabelle et Hervé Pruvost, le fameux Printemps de Vivaldi, le non moins fameux Carnaval des animaux de Saint-Saëns, puis l'orchestre et le jazz-band du Conservatoire nous ont régalié de sonorités variées et enlevées.

La soirée fut agréablement et brillamment complétée par la toujours plus jeune chorale Chantozoir qui fit un véritable tabac et les valeureux quadras de Route 66, au solide répertoire country rock.

## Pot de l'amitié et compétition de basket au gymnase Bouilloche

La fin des travaux, orchestrés par la Municipalité, a été l'occasion, samedi 28 septembre, d'une visite guidée organisée par Philippe Chiabodo, directeur du sport et de la culture, qui a rappelé les différentes étapes de rénovation des sols et du marquage.

Un recentrage du terrain de basket permettra d'obtenir enfin une homologation de la Fédération. Le parquet

s'est avéré la meilleure solution à la fois pour sa polyvalence d'utilisation et pour ses facilités de restauration en cas de dommages accidentels. Le type de parquet choisi s'adapte à tous les sports en salle et apporte une plus grande sécurité en réduisant les accidents articulaires grâce à sa souplesse naturelle. N'oublions pas que ce gymnase accueille plus de 100 000 sportifs tout au long de l'année ! L'isolation aussi a été revue, améliorant à la fois le confort d'utilisation et assurant une économie de chauffage bienvenue ! Un grand remerciement a été exprimé à l'égard des membres des services techniques qui ont travaillé d'arrache-pied afin d'être prêts pour la rentrée des sportifs d'Ozoir.

Enfin, Philippe Chiabodo a conclu son exposé en évoquant l'acquisition de dalles moquettées qui, elles aussi, vont grandement faciliter l'entretien des sols, lors des manifestations nécessitant de recouvrir le terrain.

Ce fut ensuite le tour de Marc Dusautoir, adjoint délégué aux



sports, de prendre la parole et de remercier le Conseil Général, qui a participé à hauteur de 50 % du montant des travaux. Il insista également sur la nouvelle homologation qui va donner une nouvelle vie à ce lieu d'échanges amicaux et sportifs. Une rencontre seniors féminines avait d'ailleurs été organisée entre Ozoir-la-Ferrière et Fresnes, ainsi qu'un match Ozoir-la-Ferrière contre la Celle Saint-Cloud en catégorie seniors masculins. Quatre équipes évoluant actuellement au niveau de la promotion d'excellence régionale : autant dire que le spectacle était remarquable et fut apprécié par tous les spectateurs. ■

## Le vide-greniers aux Margotins

Organisée par les Margotins avec le concours de la Municipalité, cette fête, très attendue dans le quartier, s'est tenue le dimanche 29 septembre. Elle a attiré de nombreux Ozoiens qui savent y trouver bonne humeur, convivialité et de nombreuses animations sympathiques.

Bien sûr, il y a le vide-greniers proprement dit, qui attire les chineurs de toute la région, mais la particula-

rité de cette journée réside aussi dans les nombreuses interventions sur podium réalisées par les associations basées aux Margotins.

On pouvait ainsi assister à des spectacles de chants et danses folkloriques, se renseigner sur les divers services proposés dans le cadre de l'alphabétisation ou découvrir l'évolution du travail d'associations caritatives sur le continent africain.

Les gourmands ont quant à eux testé quelques mets exotiques préparés pour l'occasion par les habitants du quartier. Il était aussi très agréable de se reposer un moment à l'ombre de la buvette tenue par les membres du Club des anciens.

Le soleil a été de la partie toute la journée et a donné un air de vacances à cette fête de l'amitié. ■

## Des changements parmi les ministres du culte

Deux prêtres du secteur (regroupant les paroisses de Pontault-Combault, Roissy-en-Brie, Ozoir-la-Ferrière et Pontcarré) nous quittent pour d'autres ministères, après une dizaine d'années auprès de nous : Bruno Beltramelli et Bertrand Pajot. Ils sont remplacés par Régis Martin, venant de Melun, qui résidera à Pontault-Combault et par Jean-Claude Cadet, venant de Lagny, qui résidera à Roissy et accompagnera la paroisse d'Ozoir.

Notre prêtre étudiant, Robert Coly, reste encore un an parmi nous, en résidence au presbytère d'Ozoir, et Alain Le Saux, chargé de mission dans l'action catholique ouvrière, continue à résider à Pontault-Combault.

Ozoir-la-Ferrière leur souhaite la bienvenue.

## Comités consultatifs de quartiers

SECTEUR	PERMANENCE	CONSEILLER	PROCHAINES PERMANENCES			
Vieux Village Notre-Dame Armainvilliers	Mairie (Maison des élus) Samedi 10h-12h Ecole Belle-Croix	Marie Tissier Chantal Bourlon Stéphen Lazermé	26 octobre	9-3 novembre	7-21 décembre	11 janvier
Belle-Croix Brèche aux Loups	Samedi 10h-12h	Monique Grall	26 octobre	29-23 novembre	7-21 décembre	11 janvier
Archevêché Gare	Espace Coluche Mercredi 10h-12h	Luc-Michel Fouassier Maryse Doutrelant	23 octobre	6-20 novembre	4-18 décembre	8 janvier
Résidence Vincennes Anne Frank	CSC Les Margotins Vendredi 14h-15h30 Samedi 21h-23h	Myriam Menard Jorge Dos Santos	25 octobre	8-22 novembre	6-20 décembre	10 janvier
La Douvre Poirier Clos de la Vigne	Ferme de la Douvre Mercredi 10h-12h	Dominique Bernard Michel Concaud	23 octobre	6-20 novembre	4-18 décembre	8 janvier

Quelques jours précédant ces réunions, la confirmation ou la modification vous sera annoncée sur les cinq panneaux lumineux situés en ville

## Kangourous

(service de ramassage et de recyclage des déchets toxiques des particuliers)

### NOVEMBRE

Mardi 5	Intermarché	16h à 18h30
Vendredi 8	Quartier Anne Frank	10h45 à 13h00
Samedi 9	Place des Sports	16h00 à 18h30
Mercredi 20	Place des Sports	16h00 à 18h30

### DÉCEMBRE

Vendredi 6	Intermarché	16h à 18h30
Vendredi 13	Quartier Anne Frank	10h45 à 13h
Samedi 14	Place des Sports	16h à 18h30
Mercredi 18	Place des Sports	16h à 18h30

### JANVIER

Vendredi 4	Intermarché	16h à 18h30
Vendredi 11	Quartier Anne Frank	10h45 à 13h
Samedi 12	Place des Sports	16h à 18h30
Mercredi 16	Place des Sports	16h à 18h30

## Important !

Le service « Kangourous » n'assure pas la collecte des produits suivants :

- Pneus
- Médicaments
- Extincteurs
- Bouteilles de gaz
- Produits radioactifs
- Produits à base d'amiante

## Monstres

4<sup>e</sup> lundi de chaque mois : Brèche-aux-Loups, ZI, Belle Croix, Domaine d'Armainvilliers (28 octobre, 25 novembre, 23 décembre, 27 janvier).

4<sup>e</sup> mardi de chaque mois : Clos de la Vigne, Notre Dame, Résidence des Pins, Vieux Village, Douvre, Anne Franck, ZAC Poirier (22 octobre, 26 novembre, 24 décembre, 28 janvier).

4<sup>e</sup> mercredi de chaque mois : Archevêché (23 octobre, 27 novembre, 25 décembre, 22 janvier).

## Vos numéros

### SERVICES

#### EMPLOI

ANPE de Roissy 01 60 64 29 00  
Assedic Pontault 08 02 37 73 77  
Mission locale (16 à 26 ans) Roissy 01 64 43 52 90  
Prudhommes de Melun 01 64 79 83 50  
Inspection du travail 01 64 41 28 28  
Relais emploi 01 64 43 35 60

#### SOCIAL

Sécurité sociale 01 64 76 42 20 (Bussy-st-Georges)  
CAF de Melun 01 64 83 72 72  
CAF de Pontault 01 60 28 53 30  
PMI de Roissy 01 64 43 20 03

#### POLICE / URGENCES

Police Secours 17  
Samu 15  
Pompiers 18  
Pompiers d'Ozoir 01 64 43 50 50  
SOS Médecins 77 08 25 33 36 15  
Médecins de garde (soirs et week-end) 01 64 40 95 33  
Centre anti-poisons 01 40 37 04 04  
Police municipale 01 60 02 62 22  
Police urbaine de proximité 01 64 40 32 09  
Commissariat de Pontault 01 64 43 65 65  
Police de Roissy 01 60 28 10 05  
Gendarmerie de Roissy 01 60 28 25 16

#### TÉLÉPHONES UTILES

Impôts de Roissy 01 64 43 17 00  
Trésorerie de Pontault 01 60 29 20 25  
Préfecture de Melun 01 64 71 77 77  
Société Française de Distribution des Eaux de Pontault 01 64 43 59 59  
EDF Brie-Comte-Robert 01 64 05 00 54

Poste d'Ozoir 01 64 43 53 80  
Télécom Pontault Combault 01 69 98 28 28

#### ASSOCIATIONS

Syndicat d'initiative 01 64 40 10 20  
Cinéma Pierre Brasseur 01 60 02 76 77  
CCLO 01 60 02 80 03  
Bibliothèque pour tous 01 60 02 95 43  
Centre Les Margotins 01 64 40 45 54  
Maison de la VSOP 01 60 02 99 24

#### SERVICES MUNICIPAUX

Mairie Standard 01 64 43 35 35  
Services techniques 01 64 43 35 90  
Conservatoire de Musique 01 60 02 71 94  
Piscine 01 60 02 93 61  
CCAS 01 60 34 53 00  
Crèche familiale 01 60 02 01 57  
Halte Jeux - Mini Crèche 01 60 02 02 22  
Relais Assistantes Maternelles 01 60 02 51 25  
Halle informatique 01 60 02 99 18

#### CULTE

Église Saint-Pierre 01 60 02 99 05  
Église protestante 01 60 02 91 27

#### TRANSPORTS

SNCF Ile-de-France 3615SNCFIDF - 01 53 90 20 20  
SNCF Grandes lignes 08 36 35 35 35  
RATP Renseignements 01 43 46 14 14  
Cars Bizière 01 64 25 60 46

#### TAXI

Taxi francilien 06 07 79 46 23  
Benesteau 01 64 40 65 20  
Doutrelant 01 60 02 93 60  
Sottel 06 07 75 50 35  
Thomas 01 64 40 28 14

# Votre agenda d'automne

## OCTOBRE

### Vendredi 18 octobre

Soirée irlandaise par Talents d'Ozoir

21h Réfectoire Belle-Croix - Renseignements à Talents d'Ozoir

☎ 01 60 02 94 95

### Vendredi 18 octobre

Soirée Feydeau par l'association de la Doutré

Deux pièces: *Feu la mère de Madame* et *Mais n'te promène donc pas toute nue*

20h30 Gymnase Besson - Renseignements au service culturel

☎ 01 64 43 35 91

### Samedi 19 octobre

(date à confirmer)

Lire en fête

Animations à la bibliothèque - Renseignements à la bibliothèque

☎ 01 60 02 95 43

### Du samedi 19 au dimanche 27 octobre

Salon d'automne de peinture et sculpture par Iris Ozoir

Ouvert tous les jours de 15h à 19h Gymnase Besson - Entrée libre

Vernissage le samedi 19 octobre à 19h - Renseignements M. Jacquemin

☎ 01 60 02 73 63

### Jeu 31 octobre

Fête d'Halloween

Renseignements au service animation

☎ 01 64 43 35 25



## Décorez votre citrouille d'Halloween !



Participez au grand concours de citrouilles décorées organisé par Le Temps des Fleurs-Interflora jusqu'au 30 octobre.

De nombreux lots à gagner :

- Enfants, 1<sup>er</sup> prix : 50 € ; 2<sup>e</sup> prix : 40 € ; 3<sup>e</sup> prix : 30 € et 3 lots surprise
- Adultes, 1<sup>er</sup> prix : 100 € ; 2<sup>e</sup> prix : 50 € ; 3<sup>e</sup> prix : 30 € et 7 bouquets de fleurs

Les résultats le 31 octobre

## NOVEMBRE

### Dimanche 10 novembre

Concert de la Musique des équipages de la flotte de Brest

20h30 Gymnase Besson - Renseignements service culturel

☎ 01 64 43 35 91

### Lundi 11 novembre

Commémoration de l'armistice du 11 novembre 1918

10h Messe à l'Église Saint Pierre

11h Cérémonie Place Arluison

13h Repas au réfectoire de l'école Gruet - Renseignements au service culturel

☎ 01 64 43 35 91

### Dimanche 17 novembre

Salon des collectionneurs par le

Syndicat d'initiative - Gymnase Besson - Renseignements au Syndicat d'initiative

☎ 01 64 40 10 20

### Vendredi 15 et samedi 16 novembre

### Vendredi 22 et samedi 23 novembre

Festival Jazz et blues par Talents d'Ozoir

Les 15 et 16 à 20h45 à la salle Belle Croix

Les 22 et 23 à 20h45 au Gymnase Besson

Renseignements à Talents d'Ozoir

☎ 01 60 02 94 95

### Samedi 30 novembre

Bourse aux jouets par Ozoir AVF

## Accueil

Espace Coluche - Renseignements à Ozoir AVF Accueil

☎ 01 64 40 28 68

### Samedi 30 novembre

Théâtre *La Lionne de Belfort* par le CCLO

20h30 grande salle du CCLO - Renseignements au CCLO

☎ 01 60 02 80 03

### Fin novembre début décembre

Pères Noël verts par le Secours Populaire

Renseignements M. Havranek

☎ 01 60 02 75 24

## DÉCEMBRE

### Dimanche 1<sup>er</sup> décembre

Téléthon

Concert par le Conservatoire Gymnase Besson - Renseignements au conservatoire

☎ 01 60 02 71 94

### Du vendredi 6 à 18h au samedi 7 décembre à 18h

Téléthon

24h de natation à la piscine - Renseignements au service des Sports

☎ 01 64 43 35 46

### Samedi 7 et dimanche 8 décembre

Journée Portes ouvertes du Club ferroviaire

Salle de la Doutré - Renseignements au Club ferroviaire

☎ 01 60 02 70 99

### Samedi 7 décembre

Soirée Victor Hugo par l'association La Doutré

Grande salle du CCLO - Renseignements au service culturel

☎ 01 64 43 35 91

### Du vendredi 13 au dimanche 15 décembre

Marché de Noël et animations

Le 13 décembre de 18h à 21h

Le 14 décembre de 9h à 20h

Le 15 décembre de 9h à 18h

Gymnase Besson - Renseignements au service animations

☎ 01 64 43 35 25

### Dimanche 15 décembre

Arbre de Noël du Secours catholique

Réfectoire de l'école Belle-Croix

Renseignements au Secours catholique : 01 64 40 12 20

### Dimanche 15 décembre

Concert de Noël par le Conservatoire Maurice Ravel

Gymnase Besson - Renseignements au Conservatoire

☎ 01 60 02 71 94

## JANVIER

### Samedi 11 janvier

Vœux du Maire à la population

A partir de 18h Halle et gymnase Belle-Croix - Renseignements au service culturel

☎ 01 64 43 35 91

### Dimanche 12 janvier

Salon de la Carte Postale par l'association COCCP

9h à 18h Salle Colette Besson

Renseignements M<sup>me</sup> Richer

☎ 01 64 40 04 07

## Bourse aux jouets A.V.F.

L'association Accueil des Villes Françaises d'Ozoir (A.V.F.) organise comme chaque année sa bourse aux jouets, les 29, 30 novembre et 2 décembre 2002, Salle Coluche au 7, rue Edouard Gourdon (près de la Poste, ancienne Sécurité Sociale).

- Dépôt des jouets : vendredi 29 novembre de 10h à 20 h
- Ouverture du dossier : 2€ par liste, 15 articles, propres et en bon état, par liste.
- Commission de 20 % sur les ventes.
- Vente : samedi 30 novembre de 10h à 17h
- Reprise des invendus : lundi 2 décembre de 17h à 19h



## NAISSANCES

## JUIN

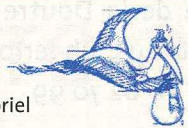
ROTHAN Jean-Gabriel  
MOINARD Mylène  
GOESSEL Florian  
NOBLANC Auriane  
DAS NEVES Alexandra  
ASSANAMARÉCAR Jamila  
KANGA Nézia  
BERNAUS Eve-Anna  
GIRARD Eléa  
BONNET Nathan

## JUILLET

BASSEPORTE Garance  
CATALAO Hugo  
BOICHUT Florian  
DUARTE Louna  
FOURTEAU Jessy  
MACHADO Enzo  
MORGADO Cassandre  
LEMAIRE Jordan  
CANARD Emily  
CANARD Laurine  
SÉGOR Stacy  
PEREIRA AZEVEDO Jofrey  
GOMES Andréa  
LEFORT Anaïs  
CERDA Xavier  
PÉRÉE Léa  
DO CARMO Alexis  
MÉTAS Adrien

## AOÛT

ALEKSENKO Lucas



LETOURNEUR Tom  
SOBRAL Carlos  
STOJANOVIC Clara  
POILLIOT Sophie  
SOTO Inès  
LELONG Charlotte  
FERNANDES Nicolas  
GOMES Ivo  
CHAMPION Erwan  
TIL Mohamed  
TREFLE Lauryan  
EHRHART Emma  
FERRARI Lucas  
DE OLIVEIRA GONÇALVES Prescillia  
GATA MARTIN Julie  
SIMON Alexiane

## MARIAGES

## JUIN

MANSO Sylvain et GEOGHEGAN Hélène  
BORGUET David et VALLET Christelle  
LAMBOT Pierre et FUSS Nathalie  
PEREIRA Eric et CARVALHO Maria-Isabelle  
RIGOLET Laurent et ROUQUET Stéphanie  
SOUSA FERREIRA David et HUET Florence  
RIGAUDIERE Willy et LAROUVRAIE Nadège  
MOHAMED Ezzeddine et METTÉ Sandrine

## JUILLET

ESTEVEZ Patrice et SARAIVA Carla  
BOUJIBAR Nouraddin et EL KHATTABI Ymane  
BARSEGAN Achet et GALSTIAN Sofia  
MBAKI MABIEMBA et NSEKE MATUBA  
MALHO Joël et LOPES PACIÊNCIA Ana  
MANDON Bruno et GENTILHOMME Sandra



LECOCQ Eric et DESJACQUOT Carine  
DOS SANTOS Philippe et MOREIRA Georgina  
IGIEBOR Ikponmwonsa et SCHULZE Dagmar  
RODRIGUES Stéphane et SIROU Vanessa  
LOUART Robert et CORDIER Nathalie

## AOÛT

de ALMEIDA David et BAUGIN Valérie  
LAROCHE Philippe et RYCHLEWSKI Christiane  
GASHI Muhamet et BOUGUEREAU Esther

## DÉCÈS

## JUIN

LEROY Achille  
BLEURVACQ Martine  
HERMAGNÉ Marie  
DUNET Suzanne  
THÉRON Claude  
SENECHAL Suzanne  
MORICEAU Michel

## JUILLET

NAVARRO MARTINEZ Joaquina  
HERMAGNÉ Marie  
RODRIGUES GONÇALVES Julião  
BESSE André  
RAMAJO GONZALEZ Agustin  
SERY Louis-Claude

## AOÛT

RUBINSTEIN Michel  
FRANKRACHE Mohamed  
LORCHER Edith  
MONTIGNY Pierre

## Hommage à Pierre Montigny



Pendant deux mandats électoraux, nous avons côtoyé Pierre Montigny, dont nous avons apprécié la probité, le sérieux et le dévouement au service de la municipalité. Il nous a quitté prématurément cet été, dans sa soixante-troisième année. Nous

gardons de lui le souvenir d'un homme érudit, passionné par l'histoire et particulièrement pour le Premier Empire, période à laquelle il vouait une admiration d'historien et d'artiste. Les lecteurs d'Ozoir Magazine ont d'ailleurs eu l'occasion d'admirer son talent de peintre de figurines historiques dans un portrait que nous lui avons consacré dans notre numéro d'avril-mai dernier. Le passé n'était pas sa seule préoccupation. Homme de son temps, il a participé activement à la vie d'Ozoir-la-Ferrière en tant que conseiller municipal pendant les mandats de M. Giraud (1983-1995). Sa carrière de professeur de français lui a également donné l'occasion de transmettre à plusieurs générations son amour de l'histoire et des belles lettres. Nous pensons tous à sa mère, à son épouse, à sa fille ainsi qu'à sa famille, auxquelles nous exprimons toute notre sympathie.

Jean-François Oneto

OZOIR  
MAGAZINE

Directeur de la publication : J.-F. Oneto

Rédactrice en chef : Françoise Fleury

Coordinateur du magazine : Pierre Jan

Rédacteurs : Isabelle Baumgarth, André Boyer, Lionel Brard, Philippe Chiabodo, Daniel Dacheux, Patrice Dublanche, Virginie Duditleu, Philippe Dupuit, Marc Dusautoir, Didier Jacques, Dominique Maillard, Josyane Méléard, Irène Parra, Jean-Marc Pourcine

Photographe : Lionel Brard

Nous remercions toutes les personnes qui ont participé à l'élaboration et à la rédaction de ce magazine.

Réalisation :



CMP - Conseil Marketing Publicité

"Les espaces multi-services"

56 boulevard de Courcerin

77183 Croissy Beaubourg

Tél. 01 64 62 26 00

Régie publicitaire : CMP

Imprimerie : Desbouis Grésil à Montgeron

## EST IMMOBILIER



D. LEBRETON

TOUTES TRANSACTIONS

LOCATIONS • PROGRAMMES NEUFS

46 avenue du Général de Gaulle - 77330 OZOIR LA FERRIÈRE

01 60 02 60 87

## FLEXIBLES STANDARDS, SPECIFIQUES OU SUR MESURE



## FLEXIBLES Ame : PTFE

Tresses : INOX, KYNAR®, NOMEX®, KEVLAR • Convolutés & extrudés • Extrolutés

Raccords : STANDARDS & SPECIAUX

DN : 3 à 100mm • PN : 10 à 660 bars

Température : -73° à +260°C



B.P. 73 - 77833 OZOIR-LA-FERRIERE CEDEX

Tél. : 01 60 18 52 00 - Fax : 01 64 40 23 37

- 1er gestionnaire de réseaux de chauffage urbain en Europe.
- 1er exploitant européen d'installations thermiques.
- Partenaire des plus grands groupes européens pour la gestion de leurs utilités et fluides industriels.
- L'un des premiers acteurs en Europe pour la cogénération et la production décentralisée d'électricité.
- Parmi les premiers opérateurs européens de facilities management des sites industriels et tertiaires.



Centre Ile-de-France Est

6, rue de la Marlière - ZAC St Christophe - 91800 BOUSSY SAINT ANTOINE

Tél. 01 69 00 11 02 - Fax 01 69 00 11 23



HOMMES  
et FEMMES

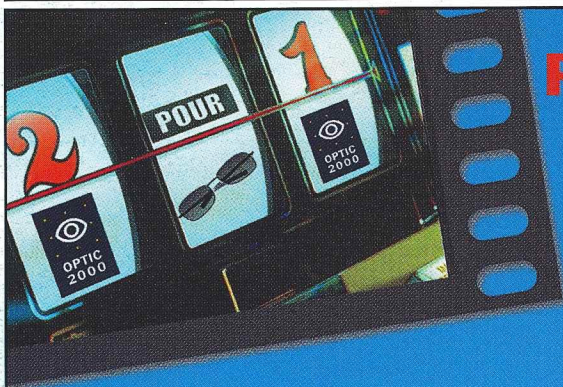
*Béatrice Beauté*

62, av du Général de Gaulle  
77330 OZOIR

*Tel : 01 60 02 70 88*

**EPILATION  
PROGRESSIVEMENT  
DÉFINITIVE  
FINI LE LASER !**

**Des résultats visibles  
dès la 1<sup>ère</sup> séance  
dans 100% des cas !**



**PACK PROGRESSIF**

*Il est terrible!*

**GRATUIT\***



**Une 2<sup>ème</sup> paire avec progressifs solaires !**

Pour tout achat de lunettes avec verres progressifs, OPTIC 2000 vous offre une 2<sup>ème</sup> paire avec progressifs solaires à choisir dans la collection 2<sup>ème</sup> paire.

\*Selon conditions en magasin.



**OPTIC  
2000**

G. BAUPLÉ - J.M. JABOUILLE - 2, av. du Général Leclerc - 77330 OZOIR - Tél. 01 60 02 90 24



**INTERMARCHÉ**

**Les Mousquetaires**

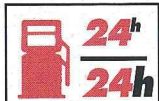
**Gagnez  
des  
€uros**



Carte **GRATUITE** disponible à partir  
du 19 JUIN 2002 dans votre intermarché

grâce à la carte de fidélité **Intermarché**

**Fioul domestique  
à prix discount**



<b>Lundi au Jeudi</b> .....	<b>8<sup>h</sup>45 - 19<sup>h</sup>30</b> sans interruption
<b>Vendredi</b> .....	<b>8<sup>h</sup>45 - 20<sup>h</sup>00</b> sans interruption
<b>Samedi</b> .....	<b>8<sup>h</sup>45 - 19<sup>h</sup>30</b> sans interruption
<b>Dimanche</b> .....	<b>8<sup>h</sup>45 - 12<sup>h</sup>30</b>

84, rue François de Tesson - ZAC Belle Croix - OZOIR-LA-FERRIERE - Tél. : 01 60 02 62 27